

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

| | | |
|--|---------|---|
| Applications for leave to appeal filed | 335 | Demandes d'autorisation d'appel déposées |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 336-347 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Oral hearing ordered | - | Audience ordonnée |
| Oral hearing on applications for leave | - | Audience sur les demandes d'autorisation |
| Judgments on applications for leave | 348-363 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation |
| Judgment on motion | - | Jugement sur requête |
| Motions | 364-367 | Requêtes |
| Notice of reference | - | Avis de renvoi |
| Notices of appeal filed since last issue | 368 | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution |
| Notices of intervention filed since last issue | - | Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution |
| Notices of discontinuance filed since last issue | - | Avis de désistement déposés depuis la dernière parution |
| Appeals heard since last issue and disposition | - | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Pronouncements of appeals reserved | 369 | Jugements rendus sur les appels en délibéré |
| Rehearing | - | Nouvelle audition |
| Headnotes of recent judgments | 370-380 | Sommaires des arrêts récents |
| Agenda | 381-382 | Calendrier |
| Summaries of the cases | 383-412 | Résumés des affaires |
| Notices to the Profession and Press Release | - | Avis aux avocats et communiqué de presse |
| Deadlines: Appeals | 413 | Délais: Appels |
| Judgments reported in S.C.R. | 414 | Jugements publiés au R.C.S. |

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Sucha Singh Shergill
Sucha Singh Shergill

v. (30177)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Stephane Bertrand
Attorney General of Canada

FILING DATE: 9.2.2004

La Municipalité d'Austin
Philippe Tremblay
Heenan, Blaikie

c. (30185)

Les Dix Capitaines Inc., et autres (Qc)
Gilles Viens

- et entre -

Procureur général du Québec
Éric Dufour
Bernard Roy & Associés

c. (30185)

Les Dix Capitaines, et autres (Qc)
Gilles Viens

- et entre -

**Association de préservation de la Baie Verte, et
autre**

André Durocher
Fasken, Martineau, Du Moulin

c. (30185)

Claude Vachon, et autres (Qc)
Olivier Laurendeau
Laurendeau, Herbert

DATE DE PRODUCTION : 20.2.2004

Frederick Leroy Barney
Peter R. Grant
Hutchins, Soroka & Grant

v. (30176)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as
represented by the Minister of Indian Affairs
and Northern Development (B.C.)**

Mitchell R. Taylor
A.G. of Canada

- and between -

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as
represented by the Minister of Indian Affairs
and Northern Development**

Mitchell R. Taylor
A.G. of Canada

v. (30176)

William Richard Blackwater, et al. (B.C.)

Peter R. Grant
Hutchins, Soroka & Grant

FILING DATE: 9.2.2004

MARCH 1, 2004 / LE 1 MARS 2004

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

Jonathan Ching Chang

v. (30097)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal Law - Evidence - Jurisdiction of Court of Appeal - Whether the Court of Appeal erred in exercise of its jurisdiction by allowing a Crown appeal from acquittal on issues of fact and mixed fact and law. - The scope and proper interpretation to be given to the provisions of s. 676 of the *Criminal Code* - Given the testimony of the security guard that her intention was to uncover evidence of illegality and see charges laid, are there some circumstances in which a non-police officer may be found to be an agent of the state and thus subject to the provisions of the *Charter*, which would not be inconsistent with this Honourable Court's decision in *Buhay*.

PROCEDURAL HISTORY

June 7, 2002
Court of Queen's Bench of Alberta
(Lewis J.)

Applicant acquitted of possession of ecstasy drug tablets for the purpose of trafficking contrary to s. 5(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*

October 21, 2003
Court of Appeal of Alberta
(Russell, Wittmann and Smith JJ.A.)

Appeal allowed: new trial ordered

December 19, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Timothy Victor Waldron

v. (29983)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non-Charter) - Evidence - Search and Seizure - Warrants - Whether search warrant ought to have been quashed in order to protect the integrity of the prior authorization process - Whether amplification of record before authorizing judge was available to correct errors in affidavit in support of application for a search warrant.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| April 26, 2001 Supreme Court of British Columbia (Wong J.) | Applicant convicted of unlawfully producing and possessing marihuana for the purpose of trafficking contrary to s.7(1) and 5(2) of the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i> |
| August 14, 2003 Court of Appeal of British Columbia (Finch C.J.B.C., Ryan and Saunders JJ.A.) | Appeal from conviction dismissed |
| October 14, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

John Jeremiah Sinclair

v. (29981)

The Registrar of the Indian Register, Indian and Northern Affairs Canada and the Attorney General of Canada (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Native law - Indian Register - Deletion of name - At what stage in the process does the deletion have legal effect? - *Indian Act*, R.S.C., 1985, c. I-5, ss. 5(3), 14.2 and 14.3 - Reference to Federal Court - Jurisdiction of Federal Court to entertain reference - *Federal Court Act*, R.S.C., 1985, c. F-7, s. 18.3 - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining that the Applicant's entitlement to registration, more particularly the status of his maternal grandmother, Isabelle Courteoreille, is a question of fact rather than a question of law - Whether the Federal Court of Appeal erred by refusing to address the practice issue raised in question two of the reference, namely the legality of the immediate denial of benefits upon a deletion decision under s. 5 of the *Indian Act* - Whether the Respondent Registrar is bound by the decisions of the Federal Court and Federal Court of Appeal.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| April 21, 2001 Federal Court of Canada, Trial Division (Lemieux J.) | The Respondent Registrar would not err in law in deciding the Applicant was not entitled to have his name entered on the Indian Register |
| December 20, 2001 Federal Court of Canada, Trial Division (Lemieux J.) | The Respondent Registrar would err in law in deleting the Applicant's name and Indian registry number from the Indian Register pursuant to section 5(3) of the <i>Indian Act</i> , prior to the Applicant exhausting his protest and appeals. |
| July 2, 2003 Federal Court of Appeal (Desjardins, Nadon and Sexton JJ.A.) | Appeals, cross-appeals, decisions of the Trial Division and reference quashed |
| September 29, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

November 20, 2003
Supreme Court of Canada

Motion to accept application as filed granted

Anne Marie Foreman

v. (30031)

**818329 Ontario Limited, P.H. Suhan Welding Ltd., Cadith Entertainments Limited
and Frank DiMaria (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Commercial law – Labour law - Contracts – Damages – Employment contract – “Shall not dismiss” clause – Dismissal of employee -- Breach of employment contract -- *Employer and Employees Act*, R.S.O. 1990, c. E.12 -- Whether the words “shall not dismiss” have meaning in a contract of employment – Whether there are consequences when an employer contracts and guarantees to refrain from dismissing an employee and breaches such a contract – Whether the appropriate Standard of Review was met by the Court of Appeal – To what extent the Court of Appeal can disregard the facts and inferences from the facts, as found by the trial judge, and substitute its own conclusions.

PROCEDURAL HISTORY

September 21, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Brockenshire J.)

Applicants’ action against Respondents allowed;
Respondents ordered to pay Applicant the sum of
\$192,000.

September 4, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Abella and Armstrong [dissenting] JJ.A.)

Respondents’ appeal in respect of damages allowed;
payable sum reduced to \$30,000.

November 3, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Assessor of Area #11 - Richmond/Delta

v. (29910)

Annacis Auto Terminals (1997) Ltd. (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Jurisdiction - Municipal law - Assessment - Ability of a municipality to appeal an assessment where the assessor neglects to place a party on the assessment roll - Ability of provincial assessor to assess lands belonging to the Crown in right of Canada that are occupied by a non-Crown agent - If an administrative official’s excess of statutory jurisdiction nullifies his determination, does a superior administrative tribunal have the power to cure the defective determination - Does the “preliminary questions” doctrine remain valid where legislation creates an administrative machinery but no privative clause.

PROCEDURAL HISTORY

August 1, 2001
Property Assessment Appeal Board
(Flood, Panel Chair)

Board’s jurisdiction to hear evidence and determine
whether the Respondent’s name, should be added to the
1999 assessment roll, confirmed

November 26, 2001
Supreme Court of British Columbia
(Smith J.)

Questions posed to Court answered in the negative

May 29, 2003
Court of Appeal of British Columbia
(Finch C.J.B.C., Ryan [*dissenting*] and Newbury J.J.A.)

Appeal allowed; questions answered in the affirmative

August 26, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Donald Spindler, John Gary Samuels and Donald Auld

v. (30032)

The Warden of Millhaven Institution (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Administrative law -- Judicial review -- Jurisdiction -- Remedies -- Criminal law -- Prisons -- Detention -- *Habeas corpus* -- Statutory interpretation -- *Corrections and Conditional Release Act and Regulations*, S.C. 1992, c. 20 -- Whether the Court of Appeal erred in refusing to follow a decision in *R. v. Miller*, (1985) 2 S.C.R. 613, which guarantees to federal inmates the right to have the legality of restrictions on their liberty determined on *habeas corpus* -- Whether the effect of the decision of the Court of Appeal is to restrict the access of federal inmates to the remedy of *habeas corpus* -- Whether the merits of the application of *habeas corpus* ought to be decided by this Court, pursuant to section 784(3) of the *Criminal Code of Canada*, R.S. 1985, c. C-46 -- Whether the applicants are being illegally detained in a maximum-security penitentiary, contrary to the provisions of the *Corrections and Conditional Release Act and Regulations*, *supra.*, and contrary to sections 7 and 9 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

December 17, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Pedlar J.)

Applicants' application for a writ of *habeas corpus*, by way of *certiorari* application, ordering their release from a maximum-security penitentiary to a lower security level penitentiary, dismissed

September 10, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Charron and Armstrong J.J.A.)

Appeal dismissed

November 10, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.
Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

Hermil Lebel

c. (30102)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Procédure - Appel - Compétence - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en prétendant que la question de savoir quelle déduction peut être tirée des faits n'est pas une question de droit seulement mais plutôt une question mixte de droit et de fait ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en statuant que le juge de la Cour du Québec a eu raison de s'objecter aux questions posées au policier ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

| | |
|--|--|
| Le 14 juin 2002 Cour du Québec (Le juge Galarneau) | Demandeur déclaré coupable de deux voies de fait et d'avoir proféré des menaces de mort |
| Le 21 août 2003 Cour supérieure du Québec (Le juge Boilard) | Appel du demandeur rejeté |
| Le 24 octobre 2003 Cour d'appel du Québec (Le juge Dalphond) | Requête du demandeur pour permission d'en appeler en vertu de l'art. 839 du <i>Code criminel</i> rejetée |
| Le 23 décembre 2003 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |

Attorney General of Saskatchewan

v. (30072)

Wilbert Colin Thatcher (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law – Parole eligibility – Change of venue – Respondent convicted of first degree murder and sentenced to life imprisonment without possibility of parole for twenty-five years – Respondent having served nineteen years of sentence – Respondent bringing application to have parole ineligibility period reduced per s. 745.6 *Criminal Code* and for change of venue – Judge granting change of venue – Jury granting request to reduce parole ineligibility period – Did trial judge err in charge to jury, in preventing applicant from relying on evidence from original trial as aid to examine and cross examine witnesses, in holding evidence concerning victim's character inadmissible, and / or in finding Parliament intended venue of s. 745.6 applications to be determined or influenced by where an applicant intends to live if parole granted – ss. 599, 745.6, 745.61(1), 745.63(1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| March 14, 2003 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Gerein C.J.Q.B.) | Respondent's application to establish there is reasonable prospect his application to reduce years of parole ineligibility pursuant to s. 745.6 of the <i>Criminal Code</i> will succeed, granted |
| May 8, 2003 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Hunter J.) | Respondent's application for an order changing the venue of the s. 745.6 hearing, allowed |
| October 8, 2003 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Hunter J.) | Jury sitting on s. 745.6 application deciding Respondent eligible to apply for parole. Order accordingly |
| December 5, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

671905 Alberta Inc. and M-I Drilling Fluids Canada Inc.

v. (29926)

Q Max Solutions Inc. (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Patents - Validity - Inventors - Enforceability - Innocent naming of wrong inventor - Named inventor was neither the inventor nor the legal representative of the inventor - Whether Court of Appeal erred in finding patent valid but unenforceable - Whether the patent should have been varied to reflect the true inventor absent notice of request for variation - Whether the Commissioner of Patents has jurisdiction to issue a patent to a person who is neither the inventor nor the legal representative of the inventor - Whether the person found to be the inventor by the lower courts was the inventor - Whether the inventive concept originated in his mind or was disclosed to him and his only contribution was to verify or confirm the utility of the inventive concept - Whether, in a petition for a patent, the innocent naming as inventors and petitioners of only persons who have no entitlement to the invention constitutes a material untrue allegation rendering a patent void pursuant to s. 53 of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4 - Whether *Apotex Inc. v. Wellcome Foundation Ltd.*, [2002] 4 S.C.R. 153, 2002 SCC 77, applied.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|--|
| August 15, 2001 Federal Court of Canada, Trial Division (Gibson J.) | Action for a declaration of validity and for infringement dismissed; counterclaim allowed; Canadian Letters Patent 2,101,884 declared void <i>ab initio</i> as between the parties |
| June 2, 2003 Federal Court of Appeal (Stone, Noël and Sexton JJ.A.) | Appeal allowed in part; Canadian Letters Patent 2,101,884 found valid but unenforceable |
| September 2, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

October 2, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

Club Juridique

c. (30110)

Procureur général du Canada (C.F.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Employeur et employé - Assurance-emploi - Contrat de louage - Emploi assurable - Le juge a-t-il erré dans l'application de l'article 5(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*? La travailleuse avait-elle un emploi non assurable en vertu de l'art. 5(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 21 août 2001
Cour canadienne de l'impôt
(Somers j.c.c.i.)

Appel du demandeur d'une décision du ministre du Revenu national, rejeté

Le 4 novembre 2003
Cour d'appel fédérale
(Décary, Noël et Nadon jj.c.a.)

Demande du demandeur en contrôle judiciaire, rejetée

Le 29 décembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Gaming Lottery Corporation

v. (29993)

Bank Leu Ag (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Securities - Good faith purchaser of a share certificate - Restriction on transferability - Whether the Court of Appeal's decision is a doctrinally doubtful extension of common law estoppel, contrary to principle and good policy - Whether the Court of Appeal erred in holding that only a very narrow type of transfer restriction on share certificates is valid and enforceable pursuant to the *Business Corporations Act*, R.S.O. 1990, c. B.16.

PROCEDURAL HISTORY

November 29, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Lederman J.)

Respondent's claim for relief under the oppression remedy provisions of the Ontario *Business Corporations Act* granted

August 14, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Charron and Rosenberg JJ.A.)

Appeal dismissed

October 14, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Julios Ambellidis

c. (30086)

Commission des lésions professionnelles et Commission de la santé et de la sécurité du travail (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail – Accidents du travail – Lien entre les troubles psychiques ou psychologiques du travailleur et l'accident du travail survenu antérieurement – La Cour d'appel a-t-elle eu raison de conclure que la Cour supérieure n'était pas justifiée d'intervenir à l'encontre de la décision de la Commission des lésions professionnelles?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 17 mars 2000
Commission des lésions professionnelles
(Les membres Bélanger, Paquin et Trempe)

Requête du demandeur rejetée; lésion ne donnant pas ouverture au processus d'indemnisation prévu par la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*

Le 19 octobre 2000
Cour supérieure du Québec
(Le juge Viau)

Requête en révision judiciaire du demandeur rejetée

Le 15 octobre 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Nuss, Pelletier et Dalphond)

Appel rejeté

Le 15 décembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

Her Majesty the Queen

v. (30021)

René Luther Hamilton (Crim.) (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Offences - Counselling other persons to commit offences - Accused sells electronic documents over Internet including instructions to generate credit card numbers, to make and detonate bombs and to break and enter - Counselling offences not committed - Whether a mass distribution over the internet of material that included documents objectively counselling the commission of serious offences constitutes an offence under s. 464(1)(b) of the *Criminal Code* if the accused lacked specific intent that the purchasers of the information actually carry out the counselled offences - Whether willful blindness or recklessness were sufficient to sustain a conviction under 464(1)(a) where all of the other elements of the offence were established and where the material in question was sold for profit in a mass distribution over the internet - Whether the anonymity and ability for mass distribution over the internet effectively

immunizes an accused from prosecution under s. 464(1)(b) if his stated purpose is commercial gain rather than furtherance of other criminal activity?

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|--|
| January 8, 2002 Court of Queen's Bench of Alberta (Smith J.) | Respondent acquitted of four counts of counselling indictable offences that were not committed |
| August 27, 2003 Court of Appeal of Alberta (Conrad J.A., Hunt J.A. and Park J., ad hoc) | Appeal dismissed |
| October 30, 2003 Supreme Court of Canada | Applications for an extension of time and for leave to appeal filed |

Richard L. Corriveau

c. (29817)

Sa Majesté la Reine (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel – Détermination de la peine – La Cour d'appel a-t-elle erré dans l'évaluation des principes relatifs à l'emprisonnement avec sursis? – La publicité entourant la tenue d'un procès et la situation familiale d'un délinquant doivent-elles être prises en considération lors de la détermination de la peine? – Les tribunaux peuvent-ils examiner les décisions rendues avant l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions du *Code criminel* portant sur la détermination de la peine afin d'établir l'échelle des peines relatives à une infraction?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

| | |
|--|--|
| Le 15 mai 2002 Cour du Québec (La juge Côté) | Demandeur condamné à une peine d'emprisonnement de quatre ans sur chacun des trois chefs d'accusations de fraude |
| Le 14 juillet 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Rousseau-Houle, Pelletier et Biron [<i>ad hoc</i>]) | Pourvoi rejeté |
| Le 12 décembre 2003 Cour suprême du Canada | Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées |

Ville de Québec

c. (30101)

Hudson's Bay Company (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal - Droit municipal - Évaluation - Législation - Interprétation - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que l'intimée était un « occupant » au sens de l'art. 79 de la *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., ch. F-2.1, omettant ainsi de tenir compte de la finalité de la loi ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en affirmant le contraire de ce qu'elle avait avancé dans *Domtar Newsprint Ltd. c. Ville de Donnacona*, [1981] C.A. 489 ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en interprétant la jurisprudence sur la notion d'occupant, en faisant complètement fi du contexte dans lequel s'inscrivent ces décisions démontrant ainsi une réelle incompréhension de la finalité de la loi?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 11 décembre 2001
Cour supérieure du Québec
(Le juge Duchesne)

Requête de l'intimée pour jugement déclaratoire accueillie en partie; demande de l'intimée en *mandamus* et en déclaration d'abus d'autorité rejetée

Le 20 octobre 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Robert j.c.q., Dussault et Rochette)

Appel de la demanderesse et appel incident de l'intimée rejetés

Le 19 décembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Ernst & Young, Clarkson Gordon, Zittler, Siblin, Stein, Levine

v. (29902)

The Law Society of Upper Canada and Lawyer's Professional Indemnity Company

- and between -

Tillinghast, a Towers Perrin Company and Towers Perrin Inc.

v. (29902)

The Law Society of Upper Canada and Lawyer's Professional Indemnity Company (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Damages - Procedural law - Judgments and orders - Whether the "passing-on" defence is available in common law actions in tort and contract - Whether in the circumstances of this case the Respondents have a loss recoverable from the Applicants - What is the test for determining whether a question of law can be answered on a preliminary motion, including a motion for summary judgment.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|--|
| April 5, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Ground J.) | Applicants' motions to strike out the Respondents' claim for damages dismissed |
| July 3, 2003 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Carthy [<i>dissenting</i>] and Borins J.J.A.) | Applicant's appeal and Respondent's cross-appeal allowed: judgment set aside and order that this action proceed to trial |
| August 22, 2003 Supreme Court of Canada | First Application for leave to appeal filed |
| September 28, 2003 Supreme Court of Canada | Second Application for leave to appeal filed |

Les Constructions du Saint-Laurent Ltée

c. (30056)

Aluminerie Alouette Inc. (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Contrats - Dommages-intérêts - Construction - Changement dans les travaux - La Cour d'appel pouvait-elle réhabiliter les témoignages écartés par le premier juge et conclure que D-117 représente le coût réel de l'ensemble des travaux? - Le montant de la perte subie au sens de l'article 1073 C.c.B.-C. doit-il correspondre au coût de l'ensemble des travaux ou au coût du travail additionnel? - Le montant du gain manqué au sens de l'article 1073 C.c.B.-C. doit-il correspondre au gain anticipé lors de la signature du contrat ou au gain manqué résultant de l'inexécution de ses obligations par le cocontractant? - La Cour d'appel était-elle justifiée de renverser les conclusions de fait du premier juge quant à la responsabilité de AAI pour le délai d'exécution, le temps supplémentaire, le temps d'attente, le nettoyage des fonds de carrière, l'enlèvement de la neige, les frais de siège social et le profit?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

| | |
|--|---|
| Le 21 février 2001 Cour supérieure du Québec (Le juge Baker) | Intimée condamnée à payer à la demanderesse la somme de 21 586 136,66\$ avec intérêts plus l'indemnité additionnelle depuis la date de signification des procédures |
| Le 19 septembre 2003 Cour d'appel du Québec (Montréal) (Les juges Baudouin, Morin et Dalphond) | Appel accueilli : montant de 10 958 438\$ substitué au montant de 21 586 136,66\$ apparaissant au dispositif du jugement de la Cour supérieure |
| Le 18 novembre 2003 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |

Régent Lessard

c. (30115)

Ville La Prairie (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Révision judiciaire - Congédiement - Dans le cadre d'une demande en révision judiciaire où la norme de contrôle est l'erreur manifestement déraisonnable, le demandeur doit-il, sous peine de voir sa demande rejetée, produire tous les documents, pièces et transcriptions de témoignages rendues au procès ou, au contraire est-il bien fondé de ne produire que les seuls documents et témoignages pertinents et nécessaires à l'effet de démontrer le bien fondé de sa requête? - Considérant que la réponse à la première question soit celle de la production des seuls documents pertinents et nécessaires à l'effet de démontrer le bien fondé de la requête, la Cour d'appel du Québec devait-elle autoriser la requête du demandeur pour permission d'appeler?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 24 octobre 2002
Cour du Québec
(Les juges Chicoine, Coupal et Longtin)

Résolution de la municipalité intimée congédiant le demandeur, maintenue; résolution de la municipalité intimée mutant la suspension sans solde, cassée; suspension avec solde continuée jusqu'au 1^{er} octobre 1999

Le 4 juin 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Tremblay)

Requête en révision du demandeur, rejetée

Le 24 octobre 2003
Cour d'appel du Québec
(Le juge Dalphond)

Requête du demandeur pour permission d'en appeler, rejetée

Le 23 décembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

MARCH 4, 2004 / LE 4 MARS 2004

29598 **Thinh Duc Vu v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0003-0498-A1, dated December 12, 2002, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0003-0498-A1, daté du 12 décembre 2002, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Standard of review - Right to fair trial - Accused applying for order requiring federal Crown to fund defence counsel - Provincial legal aid plan found to pose substantial difficulties for effective representation - Whether a trial court has the jurisdiction to order publicly funded counsel for an accused where that person has not been denied coverage under a provincial legal aid plan or scheme - If so, what is the test for the exercise of the court's jurisdiction; and what is the standard of review to later be used by an appellate tribunal asked to review a trial judge's decision? - In a case where counsel for an accused is necessary for a fair trial, to what extent may a court enquire into and examine the background circumstances, including (but not being limited to) the financial impact upon counsel of acting for an accused in the particular case, and the limitations and restrictions inherent in a provincial legal aid scheme or plan, in order to determine whether an accused will have the effective assistance of counsel in the proceedings; to what extent may a court make an order to address and remedy the difficulties which may arise in such fashion as to impede upon counsel's ability to defend his or her client? - Does a provincial Court of Appeal acting under the *Criminal Code* have the jurisdiction to declare any area of enquiry or controversy to be "not justiciable"?

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| October 20, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Binder J.) | Federal Crown ordered to fund defence: Higher rates than provincial legal aid plan awarded to counsel; |
| November 7, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Binder J.) | Stay of proceedings against Applicant and two co-accused granted given Crown refusal to provide funding for them |
| December 12, 2002 Court of Appeal of Alberta (McClung, Côté and McFadyen JJ.A.) | Appeal allowed: order requiring the federal Crown to fund the accused's defence set aside; declaration that legal aid hourly rates not justiciable. |
| February 10, 2003 Supreme Court of Canada | Motions for an extension of time and for leave to appeal filed |

29784 **Vasile (Willy) Dorus and Vianney Maria Dorus v. John G. Taylor, Mr. Michael P. Lipkewich, Mr. Dan B. Rogness, Mr. Howard C. Chu, Mr. David A. Thompson, Mr. Richard A. Mundie, Ms. Karen L. Dunfee, Mr. Larry A. Macwood, Mr. Norman B. Rudden and Mr. George Stevens**
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The ancillary motions are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029211, dated March 20, 2003, is dismissed with costs.

Les requêtes accessoires sont accordées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029211, daté du 20 mars 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Intentional torts - Commercial law - Company law - Corporate liability - Personal liability of corporate officers - Corporate veil - Unjust enrichment - No cause of action against personal defendants - Whether the directing minds of a company should be held personally liable for conspiracy if their acts are unlawful, malicious, dishonest and fraudulent -- Whether the directing minds of a company should be held personally liable for violating their own workers' human and constitutional rights, even if they claim that only the company gains financially or otherwise - Whether the directing minds that commit unlawful, fraudulent or other harmful acts for which an ordinary person would be liable, should be able to hide behind the "corporate veil" and claim that they acted for the benefit of the company – Whether the indemnification offered by a company to its directors can be seen as an encouragement or invitation to put company profits above the law.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| August 17, 2001 Supreme Court of British Columbia (Gill J.) | Applicants' claim against the personal Respondents, struck out |
| April 15, 2002 Court of Appeal for British Columbia (Donald J.A.) | Applicants' application for an extension of time to file notice of application to appeal, dismissed |
| March 20, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Huddart, Hall and Mackenzie JJ.A.) | Applicants' application to vary an order dismissing an application to extend time in which to commence an appeal, dismissed |
| May 16, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal and motion to extend time filed |

29796 **Xuan Vinh Dang v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0003-0499-A0, dated December 12, 2002, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0003-0499-A0, daté du 12 décembre 2002, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Standard of review - Right to fair trial - Accused applying for order requiring federal Crown to fund defence counsel - Provincial legal aid plan found to pose substantial difficulties for effective representation - Whether a trial court has the jurisdiction to order publicly funded counsel for an accused where that person has not been denied coverage under the Provincial Legal Aid plan or scheme - If so: What is the test for the exercise of the court's jurisdiction; and what is the standard of review to later be used by an appellate tribunal asked to review a trial judge's decision? - In the case where counsel for an accused is necessary for a fair trial: To what extent may a court enquire into and examine the background circumstances - including (but not being limited to) the financial impact upon counsel of acting for an accused in the particular case, and the limitations and restrictions inherent in a provincial legal aid scheme or plan, in order to determine whether an accused will have the effective assistance of counsel in the proceedings; and to what extent may a court make an order to address and remedy the difficulties which may arise in such fashion as to impede upon counsel's ability to defend his or her client? Does a provincial Court of appeal acting under the *Criminal Code* have the jurisdiction to declare any area of enquiry or controversy to be "not justiciable"?

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| October 20, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Binder J.) | Federal Crown ordered to fund defence: Higher rates than provincial legal aid plan awarded to counsel; |
| November 7, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Binder J.) | Stay of proceedings against Applicant and two co-accused granted given Crown refusal to provide funding for them |
| December 12, 2002 Court of Appeal of Alberta (McClung, Côté and McFadyen JJ.A.) | Appeal allowed: order requiring the federal Crown to fund the accused's defence set aside; declaration that legal aid hourly rates not justiciable. |
| May 29, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal and motion to extend time filed |

29881 **Corporation of the Town of Pelham and Robert Judge v. Robert Pedwell, Keith Pedwell, Mary Pedwell, Linda McLean and Landpark Homes Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C30587, dated May 9, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C30587, daté du 9 mai 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Municipal law - Property law - Real property - Damages - New lots created by testamentary devise - Applicant Town passed by-laws with intent to halt development - Building permits denied pursuant to new by-laws - Applicant Town believed it was acting in the public interest - Whether Applicant Town believed the proposed scheme of development was illegal - Whether denial was in bad faith - Whether trial judge was entitled to determine whether septic permits were available at the relevant time - Whether Applicant Town had a duty of care to Respondent Landpark Homes Inc. - Whether damages awards amounted to punitive damages - Whether damages for lost profits were appropriate.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|--|
| August 25, 1998 Ontario Court of Justice (General Division) (Fleury J.) | Building permit to issue to Respondents; Applicant Town's by-law 1455 declared null; Applicants ordered to pay damages |
| May 9, 2003 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Rosenberg and Armstrong JJ.A.) | Appeal dismissed |
| August 22, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |
| September 19, 2003 Supreme Court of Canada Binnie J. | Time to file leave application extended to August 22, 2003 |

29893 **S. Paul Mantini v. Smith Lyons LLP and John R. Finley** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37943, dated May 14, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37943, daté du 14 mai 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Rules of construction - Intention of the parties - Partnership agreement - Breach of fiduciary duty - Arbitration - *Arbitration Act, 1991*, S.O. 1991, c. 17 - Appropriate standard of appellate review for a lower court's interpretation of a contract - Whether parties to a contract should be able to exclude access to the court for claims of breach of fiduciary duty and bad faith - Whether parties to a contract should be required to state their agreement in express language before the exclusion will be enforced.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|--|
| February 27, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Coo J.) | Respondents' motion for dismissal of action allowed in part; Applicant's claim for defamation dismissed and Respondents' motion <i>inter alia</i> for an order to have remainder of claims referred to arbitration dismissed |
| May 14, 2003 Court of Appeal for Ontario (Catzman, Goudge and Feldman JJ.A.) | Appeal allowed: Order of motions judge set aside: Applicant's action stayed and claims, with one exception, referred to arbitration |
| August 13, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

29895 **Frank Abbott, Tim Nyhoff and Chance Chase v. Vaughn Collins, S. David Crane, James Hutchinson, Ronald Gentle, Steve Layton and Brett Mailloux** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38166, dated May 15, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38166, daté du 15 mai 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Collective agreement – Arbitration - Jurisdiction - *Police Services Act*, R.S.O. 1990, c. P. 15 - *Public Service Act*, R.S.O. 1990, c. P. 47 - Statutory interpretation - Disciplinary actions of police - Residual jurisdiction of courts - Whether actions of police management, while appearing to be administrative or operational, were a disguised form of discipline - Whether the Court of Appeal erred in its decision concerning how police officers are disciplined and the remedies available to those who are subjected to a disguised form of discipline - Whether, in the context of police services and discipline, the ruling of the Court of Appeal has effectively eliminated the civil court's residual jurisdiction to resolve any dispute involving a case of disguised discipline and abuse of statutory powers - Whether the Court of Appeal erred as a matter of law in holding that the provisions of the *Police Services Act*, together with the limited provisions of the Collective Agreement, formed a complete code relating to police discipline, leaving no room for redress by court action, even when the allegations related to disguised discipline and abuse of statutory powers.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|--|
| April 3, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Patterson J.) | Respondents' motion for an order dismissing the action, dismissed |
| May 15, 2003 Court of Appeal for Ontario (Morden, Doherty and Feldman JJ.A.) | Appeal allowed; order set aside; action dismissed |
| August 13, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

29904 **Candi Bi Ying Cai v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0003-0497-A0, dated December 12, 2002, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0003-0497-A0, daté du 12 décembre 2002, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Standard of review - Right to fair trial - Accused applying for order requiring federal Crown to fund defence counsel - Provincial legal aid plan found to pose substantial difficulties for effective representation - In order to decide the issue of the adequacy of the applicable Legal Aid schedule of fees to be paid to state-funded counsel in a particular time, is the issue a question of costs and if it is, what is the correct test to be applied by a trial judge when

determining this issue? - Did the Court of Appeal err when it found that the trial judge applied the wrong test when it ruled such questions were not justiciable, and when it removed the stays of proceedings entered by the trial judge? - Does a trial judge err if he or she makes a determination of what publicly funded tariff rate of fees will be constitutionally necessary in order to give the accused a fair trial, and to meet the unique requirements of the particular case at hand?

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| October 20, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Binder J.) | Federal Crown ordered to fund defence: Higher rates than provincial legal aid plan awarded to counsel; |
| November 7, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Binder J.) | Stay of proceedings against Applicant and two co-accused granted given Crown refusal to provide funding for them |
| December 12, 2002 Court of Appeal of Alberta (McClung, Côté and McFadyen JJ.A.) | Appeal allowed: order requiring the federal Crown to fund the accused's defence set aside; declaration that legal aid hourly rates not justiciable. |
| August 22, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal and motion to extend time filed |

29907 **Mark Marren and John Brown v. Echo Bay Mines Ltd.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number 2003 BCCA 298, CA030088, dated May 16, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro 2003 BCCA 298, CA030088, daté du 16 mai 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Courts - Jurisdiction - Whether compliance with an enumerated ground for service *ex juris* gives rise to the presumption of a real and substantial connection in interprovincial disputes - Are there sufficient policy reasons in wrongful dismissal disputes for revising the private international law rule governing the locus of a breach of contract? - Are federal companies domiciled within each province and territory for the purpose of establishing jurisdiction simpliciter? - Did the British Columbia Court of Appeal correctly apply the law governing jurisdiction simpliciter to the facts of this case?

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| August 6, 2002 Supreme Court of British Columbia (Cullen J.) | Respondent's application for a declaration that the Court has no jurisdiction dismissed |
| May 16, 2003 Court of Appeal of British Columbia (Donald, Huddart and Mackenzie JJ.A.) | Respondent's appeal allowed: action dismissed |

August 18, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29909 **Apotex Inc. and Bernard Sherman v. Merck & Co. Inc., Merck Frosst Canada & Co.** (FC) (Civil)
(By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal and the application for leave to cross-appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-226-00, dated May 26, 2003, are dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel et la demande d'autorisation d'appel incident de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-226-00, daté du 26 mai 2003, sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Contempt of court - Civil contempt - Judgments and orders - Defendant continuing sales of infringing product after reasons issued but before final judgment signed and filed giving rise to counts of civil contempt - President of defendant corporation as "directing mind" authorizing conduct giving rise to contempt - Whether Federal Court of Appeal erred in finding that the requisite mental element of contempt under both branches of Rule 355 of the *Federal Court Rules* was the same in light of principles of fundamental justice enshrined in s. 7 of the *Charter* - Whether Federal Court of Appeal erred in finding that where contempt is alleged on the basis of interference with the orderly administration of justice, it was unnecessary to establish contumacious intent on the part of the accused - Whether Federal Court of Appeal erred in concluding that a natural person and non-party to the underlying litigation could be found in contempt without a finding of contumacy - Whether Federal Court of Appeal erred in holding that the acts committed by Apotex subsequent to January 9, 1995 did not constitute contempt of court - Whether Federal Court of Appeal erred in reducing the penalty for contempt of court against Apotex or, alternatively, in failing to increase the penalty - Whether Federal Court of Appeal erred in reducing the award of solicitor and client costs.

PROCEDURAL HISTORY

March 7, 2000
Federal Court of Canada, Trial Division
(MacKay J.)

Applicants found to be in civil contempt of Court on two counts of interfering with the orderly administration of justice

May 26, 2003
Federal Court of Appeal
(Stone, Noël and Sexton)

Applicants' appeal allowed in part; finding of contempt of Court sustained with respect to one count

August 25, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29932 **Dynamex Canada Inc. v. Adele Victoria Mamona, Randolph William Hepner, Robert Philip Cyr and Attorney General of Canada** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-241-02, dated June 4, 2003, is dismissed with costs to the respondents, Adele Victoria Mamona, Randolph William Hepner and the Attorney General of Canada.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-241-02, daté du 4 juin 2003, est rejetée avec dépens en faveur des intimés, Adele Victoria Mamona, Randolph William Hepner et le Procureur général du Canada.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Statutes - Interpretation - Whether two (2) standards of review were erroneously applied to a single decision - Whether the standard of reasonableness was erroneously applied because it involves a question of mixed fact and law.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| August 9, 2000 (Taylor, Referee) | Respondents Mamona, Hepner and Cyr found to be employees and not independent contractors of Applicant |
| April 9, 2002 Federal Court of Canada, Trial Division (Kelen J.) | Application for judicial review dismissed |
| June 4, 2003 Federal Court of Appeal (Décary, Linden and Sharlow JJ.A.) | Appeal dismissed |
| September 4, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |
| October 31, 2003 Supreme Court of Canada (Fish J.) | Motion to extend time to file and/or serve the leave application granted |

29934 **City of Winnipeg, Brian Moore, in his capacity as the City Assessor under the Municipal Assessment Act, Robert McLachlan, Michele Colatruglio (also known as Mike Colatruglio) and Kelly Shields v. Manitoba Hotel Association Inc., Norwood Hotel Co. Ltd., Clipper Hotels Ltd., Magni-Prince Enterprises Ltd. & Jo-Car Enterprises Ltd., Gordon Hotels & Motor Inns Ltd., Canada Corporation of Manitoba Ltd., Cambridge Hospitality Corp., Dakota Village Motor Hotel Ltd. and Lakeview Management Inc.** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI03-30-05486, dated June 9, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI03-30-05486, daté du 9 juin 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law – Pre-trial procedure – Motion to strike statement of claim pursuant to Manitoba Court of Queen’s Bench Rule 25.11 – Allegation of tort of abuse of public authority – Whether, given the exclusive jurisdiction of the Municipal Board of Manitoba to deal with matters entrusted to it by legislation and in respect of which it has considerable expertise, the decision of the Manitoba Court of Appeal is contrary to its own decisions and decisions from the Supreme Court of Canada – Whether Canadian courts have not been consistent in their decisions in similar circumstances, leaving confusion in the law which this Court should clarify?

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| October 11, 2002 Court of Queen's Bench of Manitoba (Sharp, Master) | Applicants' motion for an order to strike out the Respondents' amended statement of claim pursuant to Manitoba Court of Queen's Bench Rule 25.11, dismissed |
| January 16, 2003 Court of Queen's Bench of Manitoba (Hanssen J.) | Appeal dismissed |
| June 9, 2003 Court of Appeal of Manitoba (Scott C.J.M., Philp and Hamilton JJ.A.) | Appeal dismissed |
| September 8, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

30050 **Mervat S.A. Rashwan and Magdy A. Rashwan v. Joseph S. Farkas** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M29556, dated September 19, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M29556, daté du 19 septembre 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Costs - Summary judgment dismissing action for damages - Appeal against the cost order - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the appeal due to the fact that the Applicants had not contested the cost order in the context of their previous appeal - Whether a court of appeal may dismiss an appeal without giving reasons - Whether bias and impartiality on the part of the judges taint the decisions in this case

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| December 20, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Boyko J.) | Respondent's motion for assessment of costs, allowed; Applicants ordered to pay \$10,280.22 and postjudgment interest |
| February 19, 2003 Court of Appeal for Ontario (Labrosse J.A.) | Applicants' motion to extend time to serve and file documents dismissed |
| September 19, 2003 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Weiler and Feldman JJ.A.) | Applicants' motion to set aside order of Labrosse J. and to extend time to serve and file documents dismissed |
| November 18, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

29883 **Verdon Pelley and Pelley's Farm Limited v. Calvin Pelley** (N.L.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for an extension of time is granted. The application for leave to appeal and the application to cross-appeal from the judgment of the Court of Appeal of Newfoundland and Labrador, Number 01/62, 2003 NLCA 6, dated January 22, 2003, are dismissed without costs.

La demande de prorogation de délai est accordée. La demande d'autorisation d'appel et la demande d'appel incident de l'arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve et Labrador, numéro 01/62, 2003 NLCA 6, daté du 22 janvier 2003, sont rejetées sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Company law - Oppression remedies - Appellate court jurisdiction - Solicitor and client costs - Whether the appellate court erred in its interpretation of the evidence.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|--|
| May 14, 2001 Supreme Court of Newfoundland, Trial Division (Adams J.) | Applicants found guilty of violation of section 371 of the <i>Corporations Act</i> ; Applicant ordered to sell shares of company to Respondent |
| January 22, 2003 Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Court of Appeal (Wells C.J.N., Marshall [<i>dissenting</i>] and Cameron J.J.A.) | Appeal allowed in part; Respondent ordered to sell company shares to Applicant |
| August 1, 2003 Supreme Court of Canada | Application for an extension of time to file and serve a leave application, and an application for leave to appeal filed |
| October 2, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to cross-appeal filed |

29945 **Ferring Inc. v. Attorney General of Canada, Minister of Health and Apotex Inc.** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-105-03, dated June 19, 2003, is dismissed with costs to the respondents.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-105-03, daté du 19 juin 2003, est rejetée avec dépens en faveur des intimés.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review Property law - Patents - Pharmaceutical preparations - New drug - Notice of Compliance - Patent list - Applicant using different brand name to overcome time requirements of s.4(4) of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* - Statutes - Interpretation - *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, SOR/93-133 - Whether the literal interpretation of section 4 of the *Regulations* may be set aside and an Applicant denied the right to have a patent listed on the Patent Register in connection with a submission - Whether Court

of Appeal erred in holding that an Applicant that does not delay a previous drug submission is deemed to have missed its opportunity to list the patent such that it should be prevented from listing the patent with a subsequent submission - Whether Court of Appeal erred in holding that a literal interpretation of section 4 would render the timing requirements of the *Regulations* meaningless?

PROCEDURAL HISTORY

March 11, 2003
Federal Court of Canada, Trial Division
(Simpson J.)

Applicant's application for judicial review of decisions of the Respondent Minister of Health concerning a proposed drug allowed

June 19, 2003
Federal Court of Appeal
(Rothstein, Noël and Sexton J.J.A.)

Appeals allowed: judgment set aside and decisions of the Respondent Minister of Health reinstated

September 18, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30099 **Douglas Louie Schwartz v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA026741, dated November 18, 2002, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA026741, daté du 18 novembre 2002, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Sentencing - Dangerous Offender Provisions - Long Term Offender Provisions - Whether the Sentencing Judge erred in law in finding that following a successful defence appeal, the prosecution can subject an accused to significantly increased potential period of incarceration through (a) initiating a dangerous offender proceeding, and (b) depriving offender of credit for punishment endured - Whether the British Columbia Court of Appeal erred in law or in mixed fact and law when it found that the Sentencing Judge's failure to consider the long-term offender provisions left no reasonable possibility that, had he considered them, he might have imposed a different sentence on Applicant.

PROCEDURAL HISTORY

January 20, 2000
Supreme Court of British Columbia
(Holmes J.)

Applicant designated a dangerous offender; sentenced to indeterminate imprisonment

November 18, 2002
Court of Appeal for British Columbia
(Finch C.J., Rowles and Prowse J.J.A.)

Appeal dismissed

December 24, 2003
Supreme Court of Canada

Application for extension of time and leave to appeal filed

29153 **Jean-Roch Massé c. Le ministre du Revenu national** (CF) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-649-00, daté du 26 septembre 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-649-00, dated September 26, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal – Impôt sur le revenu – Source de revenu – Revenu tiré de l'exploitation d'un bien – La Cour d'appel a-t-elle erré en confirmant que le demandeur n'avait pas une expectative raisonnable de tirer un profit de l'exploitation d'un bien?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 15 septembre 2000
Cour canadienne de l'impôt
(Le juge Tardif)

Appel du demandeur à l'encontre de cotisations pour les années d'imposition 1994, 1995, 1996 et 1997, rejeté

Le 28 février 2002
Cour d'appel fédérale
(Les juges Desjardins, Décary et Noël)

Demande de contrôle judiciaire rejetée : la Cour n'est pas en mesure de distinguer l'affaire de la cause *Stewart c. Canada*, 2000 DTC 6163.

Le 30 janvier 2003
Cour suprême du Canada
(Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel)

Conformément au par. 43 (1.1) de la *Loi sur la Cour suprême*, l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel fédérale pour qu'elle statue en conformité de l'arrêt *Stewart c. Canada*, 2002 CSC 46.

Le 26 septembre 2003
Cour d'appel fédérale
(Les juges Desjardins, Létourneau et Noël)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

Le 28 novembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 5 janvier 2004
Cour suprême du Canada
(Le juge Iacobucci)

Demande de prorogation de délai accordée

29947 **Swapan Kumar Mazumder v. Bell Canada, Tom Varga and Patti McIlveen** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38701, dated June 18, 2003, is dismissed with costs to the Respondents, Bell Canada and Patti McIlveen.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38701, daté du 18 juin 2003, est rejetée avec dépens en faveur des intimées, Bell Canada et Patti McIlveen.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Pre-trial procedure - Summary judgment - Applicant's action against Respondents dismissed - Evidence - Whether a duty of care is owed to a person charged with an offence by the Respondents, to provide complete and accurate information and documentation to the police as required by the terms of a search warrant

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|--|
| July 18, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Rouleau J.) | Respondent's motion for summary judgment granted; Applicant had no evidence supporting a breach of duty of care |
| June 18, 2003 Court of Appeal for Ontario (Goudge, Simmons and Gillese JJ.A.) | Appeal dismissed |
| September 16, 2003 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

29961 **Ajit Singh Grewall v. Her Majesty the Queen - and between - Sukhjot Singh Grewall v. Her Majesty the Queen - and between - Sandeep Singh Toor v. Her Majesty the Queen** (B.C.)
(Criminal) (By Leave)

Coram: **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The applications for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers C.A. 027893, C.A. 027902 and C.A. 027986, dated August 1, 2003, are dismissed.

Les demandes d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros C.A. 027893, C.A. 027902 et C.A. 027986, daté du 1er août 2003, sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Jury charge - Fresh evidence - Need for a limiting instruction in the charge to the jury where negative character evidence is led at trial - Whether the Court of Appeal erred in holding that a limiting instruction was not warranted in the charge to the jury with regards to the negative character evidence relevant to the Applicant Ajit Singh Grewall led at trial when that evidence also comprised after the fact conduct and that the trial judge did not err in admitting hearsay statements of the deceased found in her undated personal planner: "Reasons to Divorce A.G." - Whether the Court of Appeal erred by not properly assessing the fresh evidence of a recanting witness and by failing to address the impact which the recantation would have on the trier of fact pursuant to step three of the test in *Palmer v. the Queen* [1980] 1 S.C.R. 759 - Whether the Court of Appeal erred in failing to consider whether the fresh evidence proffered was not incredible as opposed to simply not credible that the potential inadequacy of the Vetrovec (usavoury witness) caution at trial, must be taken into account when considering the Court of Appeal's treatment of *Palmer*; - Whether the Court of Appeal erred in its approach to assessing the credibility of the fresh evidence by failing to consider the unreliable nature of the witness at trial when interpreting the standard to be met under the reasonably capable of belief branch of the *Palmer* test, and in applying that standard to the witness' recantation and failing to consider evidence capable of supporting Bhandar's recantation.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| September 18, 2000 Supreme Court of British Columbia (Romilly J.) | Applicants Ajit and Sukhjot Singh Grewall convicted of first degree murder and conspiracy to commit murder; Applicant Toor convicted of second degree murder |
|---|---|

| | |
|--|--|
| August 1, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Saunders and Thackray JJ.A.) | Application to adduce new evidence dismissed; appeals against convictions, dismissed |
| October 9, 2003 Supreme Court of Canada (Deschamps J.) | Three motions to extend time filed by each Applicant granted |
| November 17, 2003 Supreme Court of Canada | First application for leave to appeal filed |
| November 28, 2003 Supreme Court of Canada | Second and third application for leave to appeal filed |

29972 **Pierre-Yves Deragon c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-001778-008, daté du 30 septembre 2003, est rejetée

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-001778-008, dated September 30, 2003, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Infractions - Preuve - Défense - Entrave à la justice - Fabrication et utilisation de faux - Divulgence de la preuve - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que la narration policière, préparée par le demandeur à la demande de la poursuite, pouvait constituer un faux document au sens des art. 321 et 366 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que l'absence de *mens rea* du demandeur, d'avoir tenté de contrecarrer le cours de la justice en cherchant à influencer son confrère, n'était pas incompatible avec le verdict de culpabilité d'avoir contrecarré la justice en altérant la preuve? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit dans son interprétation du privilège de non-divulgence de la preuve de documents, préparés par des avocats du poursuivant ("work product"), quant à l'opportunité de poursuivre une infraction lorsque l'accusation d'entrave à la justice concerne ladite infraction? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que le juge de première instance était justifié, dans les circonstances, de donner des directives sur la défense d'erreur de faits?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

| | |
|---|--|
| Le 22 décembre 1999 Cour supérieure du Québec (Le juge Fréchette) | Verdict: Demandeur déclaré coupable de tentative d'entrave au cours de la justice, de fabrication de faux et d'usage de document contrefait contrairement aux art. 139(2), 367 et 368(1)a) et c) du <i>Code criminel</i> |
| Le 22 juin 2000 Cour supérieure du Québec (Le juge Fréchette) | Peine: une année d'emprisonnement |
| Le 30 septembre 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Gendreau, Mailhot et Dalphond) | Appel à l'encontre de la condamnation et de la peine rejeté |

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Civil procedure - Appeal - Damages - Whether the Court of Appeal erred in dismissing motion for stay of execution.

PROCEDURAL HISTORY

August 12, 2003
Supreme Court of Nova Scotia
(Goodfellow J.)

Respondent's application for leave to amend the statement of claim in foreclosure action pursuant to *Civil Procedure Rules* 15.01(c) and 15.02(1), granted

October 23, 2003
Nova Scotia Court of Appeal
(Bateman J.A.)

Applicant's application for extension of time, dismissed; appeal dismissed

November 4, 2003
Nova Scotia Court of Appeal
(Glube C.J.N.S.)

Applicant's application for a stay of execution dismissed

November 19, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for a stay of execution filed

30066 **The ship "Sabina", Sabina A.G., the owners of the ship "Sabina" and Carisbrooke Shipping Limited v. Champion International Corporation** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-668-02, dated October 2, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-668-02, daté du 2 octobre 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Maritime law – Contract or fixture – Whether the lower courts erred in holding that there was a meeting of minds on all significant terms of the fixture or contract.

PROCEDURAL HISTORY

November 6, 2002
Federal Court of Canada, Trial Division
(Blais J.)

Applicants condemned, jointly and severally, to pay to the Respondent the sum of U.S. \$50,884.39, plus pre- and post-judgment interest

October 2, 2003
Federal Court of Appeal
(Richard C.J., and Létourneau and Noël JJ.A.)

Appeal dismissed with costs fixed at 5,000\$

November 28, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

20.2.2004

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimé

Attorney General for Saskatchewan

v. (30072)

Wilbert Colin Thatcher (Crim.) (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent for an order extending the time to serve and file its response to the application for leave to appeal to February 16, 2004;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

25.2.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de sources et de doctrine de l'appelant

Walter Raponi

v. (29769)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 23, 2004.

25.2.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to permit the filing of an annex to the application for leave to appeal

Requête en vue d'autoriser le dépôt d'un annexe à la demande d'autorisation d'appel

Christian Vincent

c. (29634)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

25.2.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de sources et de doctrine de l'intimée

Nova Scotia Power Inc.

v. (29649)

Her Majesty the Queen (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 8, 2004.

26.2.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondents' factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de sources et de doctrine des intimés

Her Majesty the Queen in Right of Alberta, et al.

v. (29525)

Chereda Bodner, Robert Philp, Timothy Stonehouse, William Martin, Waldo B. Ranson, Glenn Morrison, Q.C., Johnathan H.B. Moss, David M. Duggan, Mark W. Gruman, Patrick McIlhargy, John R. Shaw and Gregory Francis (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended April 30, 2004.

27.2.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réplique du demandeur

Constantin Panousis

v. (30073)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 11, 2004.

27.2.2004

Before / Devant : MAJOR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Jody James Gunning

v. (30161)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to February 5, 2004;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to February 5, 2004, is granted.

27.2.2004

Before / Devant : MAJOR J.

Further order on motions for leave to intervene

Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention

BY / PAR : Attorney General of Canada
Attorney General of Ontario
Canadian Human Rights Commission
Manitoba Human Rights Commission

IN / DANS : Colleen Pritchard

v. (29677)

Ontario Human Rights Commission
(Ont.)

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Canada, the Attorney General of Ontario, the Canadian Human Rights Commission and the Manitoba Human Rights Commission, for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of January 22, 2004;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

1.3.2004

E.B.

v. (29890)

**Order of the Oblates of Mary Immaculate in the
Province of British Columbia (B.C.)**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 4, 2004 / LE 4 MARS 2004

29320 **The Law Society of Upper Canada v. CCH Canadian Limited - and between - The Law Society of Upper Canada v. Thomson Canada Limited c.o.b. as Carswell Thomson Professional Publishing - and between - The Law Society of Upper Canada v. Canada Law Book Inc. and Canadian Publishers' Council and Association of Canadian Publishers, Federation of Law Societies of Canada, Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC) and The Canadian Copyright Licensing Agency (ACCESS COPYRIGHT) (F.C.)**
2004 SCC 13 / 2004 CSC 13

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-806-99, A-807-99, A-808-99, dated May 14, 2002, heard on November 10, 2003 is allowed. The cross-appeal is dismissed. Given the appellant's success on the appeal and cross-appeal, it is entitled to costs throughout.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-806-99, A-807-99, A-808-99, en date du 14 mai 2002, entendu le 10 novembre 2003 est accueilli. L'appel incident est rejeté. L'appelant ayant gain de cause dans le cadre de l'appel principal et de l'appel incident, les dépens lui sont adjugés devant toutes les cours.

29166 **Brian Joseph Smith v. Her Majesty the Queen and Attorney General of Ontario** (Crim.) (N.L.)
2004 SCC 14 / 2004 CSC 14

Coram: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Newfoundland and Labrador, Number 85/64, dated January 31, 2002, heard on October 7, 2003 is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve et Labrador, numéro 85/64, en date du 31 janvier 2002, entendu le 7 octobre 2003 est rejeté.

29416 **Thomas Gifford v. Her Majesty the Queen and Canadian Bankers Association** (F.C.)
2004 SCC 15 / 2004 CSC 15

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, Arbour, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-191-01, dated August 12, 2002, heard on November 14, 2003 is dismissed. The reasonable and proper costs in this Court are to be paid to the appellant by the respondent and the costs awarded in the lower courts are upheld.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-191-01, en date du 12 août 2002, entendu le 14 novembre 2003 est rejeté. L'intimée doit verser à l'appelant les frais raisonnables et convenables qu'il a engagés devant cette Cour et les dépens accordés par les tribunaux d'instance inférieure sont confirmés.

Law Society of Upper Canada v. CCH Canadian Limited et al. (F.C.) (29320)

Indexed as: CCH Canadian Ltd. v. Law Society of Upper Canada /

Répertorié : CCH Canadienne Ltée c. Barreau du Haut-Canada

Neutral citation: 2004 SCC 13. / Référence neutre : 2004 CSC 13.

Judgment rendered March 4, 2004 / Jugement rendu le 4 mars 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Copyright – Infringement – Photocopying – Fax transmissions – Law Society providing custom photocopy service and maintaining self-service photocopiers in library for use by patrons – Legal publishers bringing copyright infringement actions against Law Society – Whether publishers’ headnotes, case summary, topical index and compilation of reported judicial decisions “original” works covered by copyright – If so, whether Law Society breached publishers’ copyright – Whether Law Society’s dealings with publishers’ works “fair dealings” – Whether Law Society’s fax transmissions of publishers’ works constitute communications “to the public” – Copyright Act, R.S.C. 1985, ss. 3(1)(f), 29.

Copyright – Works in which copyright may subsist – Meaning of “original” work – Whether headnotes, case summary, topical index and compilation of reported judicial decisions “original” works covered by copyright – Copyright Act, R.S.C. 1985, c. C-42, s. 2 “every original literary, dramatic, musical and artistic work”.

The appellant Law Society maintains and operates the Great Library at Osgoode Hall in Toronto, a reference and research library with one of the largest collections of legal materials in Canada. The Great Library provides a request-based photocopy service for Law Society members, the judiciary and other authorized researchers. Under this “custom photocopy service”, legal materials are reproduced by Great Library staff and delivered in person, by mail or by facsimile transmission to requesters. The Law Society also maintains self-service photocopiers in the Great Library for use by its patrons. In 1993, the respondent publishers commenced copyright infringement actions against the Law Society, seeking a declaration of subsistence and ownership of copyright in specific works and a declaration that the Law Society had infringed copyright when the Great Library reproduced a copy of each of the works. The publishers also sought a permanent injunction prohibiting the Law Society from reproducing these works as well as any other works that they published. The Law Society denied liability and counterclaimed for a declaration that copyright is not infringed when a single copy of a reported decision, case summary, statute, regulation or a limited selection of text from a treatise is made by the Great Library staff, or one of its patrons on a self-service copier, for the purpose of research. The Federal Court, Trial Division allowed the publishers’ action in part, finding that the Law Society had infringed copyright in certain works; it dismissed the Law Society’s counterclaim. The Federal Court of Appeal allowed the publishers’ appeal in part, holding that all of the works were original and therefore covered by copyright. It dismissed the Law Society’s cross-appeal.

Held: The appeal should be allowed and the cross-appeal dismissed. The Law Society does not infringe copyright when a single copy of a reported decision, case summary, statute, regulation or limited selection of text from a treatise is made by the Great Library in accordance with its access policy. Moreover, the Law Society does not authorize copyright infringement by maintaining a photocopier in the Great Library and posting a notice warning that it will not be responsible for any copies made in infringement of copyright.

The headnotes, case summary, topical index and compilation of reported judicial decisions are all original works in which copyright subsists. An “original” work under the *Copyright Act* is one that originates from an author and is not copied from another work. In addition, an original work must be the product of an author’s exercise of skill and judgment. The exercise of skill and judgment required to produce the work must not be so trivial that it could be characterized as a purely mechanical exercise. While creative works will by definition be “original” and covered by copyright, creativity is not required to make a work “original”. This conclusion is supported by the plain meaning of “original”, the history of copyright law, recent jurisprudence, the purpose of the *Copyright Act* and the fact that this constitutes a workable yet fair standard. While the reported judicial decisions, when properly understood as a compilation of the headnote and the accompanying edited judicial reasons, are “original” works covered by copyright, the judicial reasons in and of themselves, without the headnotes, are not original works in which the publishers could claim copyright.

Under s. 29 of the *Copyright Act*, fair dealing for the purpose of research or private study does not infringe copyright. “Research” must be given a large and liberal interpretation in order to ensure that users’ rights are not unduly constrained, and is not limited to non-commercial or private contexts. Lawyers carrying on the business of law for profit

are conducting research within the meaning of s. 29. The following factors help determine whether a dealing is fair: the purpose of the dealing, the character of the dealing, the amount of the dealing, the nature of the work, available alternatives to the dealing, and the effect of the dealing on the work. Here, the Law Society's dealings with the publishers' works through its custom photocopy service were research-based and fair. The access policy places appropriate limits on the type of copying that the Law Society will do. If a request does not appear to be for the purpose of research, criticism, review or private study, the copy will not be made. If a question arises as to whether the stated purpose is legitimate, the reference librarian will review the matter. The access policy limits the amount of work that will be copied, and the reference librarian reviews requests that exceed what might typically be considered reasonable and has the right to refuse to fulfill a request.

The Law Society did not authorize copyright infringement by providing self-service photocopiers for use by its patrons in the Great Library. While authorization can be inferred from acts that are less than direct and positive, a person does not authorize infringement by authorizing the mere use of equipment that could be used to infringe copyright. Courts should presume that a person who authorizes an activity does so only so far as it is in accordance with the law. This presumption may be rebutted if it is shown that a certain relationship or degree of control existed between the alleged authorizer and the persons who committed the copyright infringement. Here, there was no evidence that the copiers had been used in a manner that was not consistent with copyright law. Moreover, the Law Society's posting of a notice warning that it will not be responsible for any copies made in infringement of copyright does not constitute an express acknowledgement that the copiers will be used in an illegal manner. Finally, even if there were evidence of the copiers having been used to infringe copyright, the Law Society lacks sufficient control over the Great Library's patrons to permit the conclusion that it sanctioned, approved or countenanced the infringement.

There was no secondary infringement by the Law Society. The Law Society's fax transmissions of copies of the respondent publishers' works to lawyers in Ontario were not communications to the public. While a series of repeated fax transmissions of the same work to numerous different recipients might constitute communication to the public in infringement of copyright, there was no evidence of this type of transmission having occurred in this case. Nor did the Law Society infringe copyright by selling copies of the publishers' works. Absent primary infringement, there can be no secondary infringement. Finally, while it is not necessary to decide the point, the Great Library qualifies for the library exemption.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [2002] 4 F.C. 213, 212 D.L.R. (4th) 385, 289 N.R. 1, 18 C.P.R. (4th) 161, [2002] F.C.J. No. 690 (QL), 2002 FCA 187, reversing in part a judgment of the Trial Division, [2000] 2 F.C. 451, 169 F.T.R. 1, 179 D.L.R. (4th) 609, 2 C.P.R. (4th) 129, 72 C.R.R. (2d) 139, [1999] F.C.J. No. 1647 (QL). Appeal allowed and cross-appeal dismissed.

R. Scott Joliffe, L.A. Kelly Gill and Kevin J. Sartorio, for the appellant/respondent on cross-appeal.

Roger T. Hughes, Q.C., and Glen A. Bloom, for the respondents/appellants on cross-appeal.

Kevin L. LaRoche, for the intervener the Federation of Law Societies of Canada.

Thomas G. Heintzman, Q.C., and Barry B. Sookman, for the interveners the Canadian Publishers' Council and the Association of Canadian Publishers.

Claude Brunet, Benoît Clermont and Madeleine Lamothe-Samson for the interveners Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC) and The Canadian Copyright Licensing Agency (Access Copyright).

Solicitors for the appellant/respondent on cross-appeal: Gowling Lafleur Henderson, Toronto.

Solicitors for the respondents/appellants on cross-appeal: Sim Hughes Ashton & McKay, Toronto.

Solicitors for the intervener the Federation of Law Societies of Canada: Borden Ladner Gervais, Ottawa.

Solicitors for the interveners the Canadian Publishers' Council and the Association of Canadian Publishers: McCarthy Tétrault, Toronto.

Solicitors for the interveners Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC) and The Canadian Copyright Licensing Agency (Access Copyright): Ogilvy Renault, Montréal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit d'auteur – Violation du droit d'auteur – Photocopie – Transmissions par télécopieur – Barreau offrant un service de photocopie et mettant des photocopieuses libre-service à la disposition des usagers de sa bibliothèque – Éditeurs juridiques poursuivant le Barreau pour violation de leur droit d'auteur – Les sommaires, le résumé jurisprudentiel, l'index analytique et la compilation de décisions judiciaires publiées sont-ils des œuvres « originales » protégées par le droit d'auteur? – Dans l'affirmative, le Barreau a-t-il violé le droit d'auteur des éditeurs? – L'utilisation par le Barreau des œuvres des éditeurs constituait-elle une « utilisation équitable »? – La transmission par télécopieur, par le Barreau, des œuvres des éditeurs constituait-elle une communication des œuvres « au public »? – Loi sur le droit d'auteur, L.R.C. 1985, ch. C-42, art. 3(1)(f), 29.

Droit d'auteur – Œuvres protégées par le droit d'auteur – Sens du terme œuvre « originale » – Les sommaires, le résumé jurisprudentiel, l'index analytique et la compilation de décisions judiciaires publiées sont-ils des œuvres « originales » protégées par le droit d'auteur? – Loi sur le droit d'auteur, L.R.C. 1985, ch. C-42, art. 2 « toute œuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique originale ».

Le Barreau appelant assure le fonctionnement de la Grande bibliothèque d'Osgoode Hall, à Toronto, une bibliothèque de consultation et de recherche dotée d'une des plus vastes collections d'ouvrages juridiques au Canada. La Grande bibliothèque offre un service de photocopie sur demande aux membres du Barreau et de la magistrature, et aux autres chercheurs autorisés. Dans le cadre de ce service de photocopie, les membres du personnel de la Grande bibliothèque préparent et remettent sur place ou transmettent par la poste ou par télécopieur des copies d'ouvrages juridiques aux personnes qui en font la demande. Le Barreau met aussi des photocopieuses libre-service à la disposition des usagers de la Grande bibliothèque. En 1993, les éditeurs intimés ont intenté des actions contre le Barreau pour violation du droit d'auteur afin d'obtenir un jugement confirmant l'existence et la propriété du droit d'auteur sur des œuvres précises et déclarant que le Barreau avait violé le droit d'auteur lorsque la Grande bibliothèque avait produit une copie de chacune de ces œuvres. Les éditeurs ont en outre demandé une injonction permanente interdisant au Barreau de reproduire ces œuvres ou toute autre œuvre qu'ils publient. Le Barreau a nié toute responsabilité et demandé à son tour un jugement déclarant qu'il n'y a pas de violation du droit d'auteur lorsqu'une seule copie d'une décision publiée, d'un résumé jurisprudentiel, d'une loi, d'un règlement ou d'un extrait limité d'un traité est imprimée par un membre du personnel de la Grande bibliothèque ou par un usager au moyen d'une photocopieuse libre-service, aux fins de recherche. La Section de première instance de la Cour fédérale a accueilli en partie l'action des éditeurs, concluant que le Barreau avait violé le droit d'auteur sur certaines œuvres; elle a rejeté la demande reconventionnelle du Barreau. La Cour d'appel fédérale a accueilli en partie l'appel des éditeurs, statuant que les œuvres en cause étaient toutes originales et protégées par le droit d'auteur. Elle a rejeté l'appel incident du Barreau.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et le pourvoi incident est rejeté. Le Barreau ne viole pas le droit d'auteur lorsque la Grande bibliothèque fournit une seule copie d'une décision publiée, d'un résumé jurisprudentiel, d'une loi, d'un règlement ou d'une partie restreinte d'un texte provenant d'un traité conformément à sa politique d'accès. Par ailleurs, le Barreau n'autorise pas la violation du droit d'auteur en plaçant une photocopieuse dans la Grande bibliothèque et en affichant un avis où il décline toute responsabilité relativement aux copies produites en violation du droit d'auteur.

Les sommaires, le résumé jurisprudentiel, l'index analytique et la compilation de décisions judiciaires publiées sont tous des œuvres « originales » conférant un droit d'auteur. Une œuvre « originale » au sens de la *Loi sur le droit d'auteur* est une œuvre qui émane d'un auteur et qui n'est pas une copie d'une autre œuvre. Elle doit en outre être le produit de l'exercice du talent et du jugement d'un auteur. Cet exercice ne doit pas être négligeable au point qu'on puisse le qualifier d'entreprise purement mécanique. Bien qu'une œuvre créative soit par définition « originale » et protégée par le droit d'auteur, la créativité n'est pas essentielle à l'originalité. Cette conclusion s'appuie sur le sens ordinaire du mot

« originale », l'historique du droit d'auteur, la jurisprudence récente, l'objet de la *Loi sur le droit d'auteur* et le caractère à la fois fonctionnel et équitable de ce critère. Bien que les décisions judiciaires publiées, considérées à juste titre comme une compilation du sommaire et des motifs judiciaires révisés qui l'accompagnent, soient des œuvres « originales » protégées par le droit d'auteur, les motifs de la décision en eux-mêmes, sans les sommaires, ne constituent pas des œuvres originales sur lesquelles les éditeurs peuvent revendiquer un droit d'auteur.

L'article 29 de la *Loi sur le droit d'auteur* prévoit que l'utilisation équitable d'une œuvre aux fins de recherche ou d'étude privée ne viole pas le droit d'auteur. Il faut interpréter le mot « recherche » de manière large afin que les droits des utilisateurs ne soient pas indûment restreints, et la recherche ne se limite pas à celle effectuée dans un contexte non commercial ou privé. L'avocat qui exerce le droit dans un but lucratif effectue de la recherche au sens de l'art. 29. Les facteurs suivants aident à déterminer si une utilisation est équitable : le but de l'utilisation, la nature de l'utilisation, l'ampleur de l'utilisation, la nature de l'œuvre, les solutions rechange à l'utilisation et l'effet de l'utilisation sur l'œuvre. En l'espèce, l'utilisation des œuvres des éditeurs par le Barreau, dans le cadre du service de photocopie, était axée sur la recherche et équitable. La Politique d'accès circonscrit adéquatement les copies que le Barreau effectuera. Lorsque la fin poursuivie ne semblera pas être la recherche, la critique, le compte rendu ou l'étude privée, la demande de photocopie sera refusée. En cas de doute quant à la légitimité de la fin poursuivie, il appartiendra aux bibliothécaires de référence de trancher. La politique d'accès limite l'ampleur de l'extrait pouvant être reproduit, et les bibliothécaires de référence ont le droit de refuser une demande dont la portée excède ce qui est habituellement jugé raisonnable.

Le Barreau n'autorise pas la violation du droit d'auteur en mettant des photocopieuses à la disposition des usagers de la Grande bibliothèque. Bien que l'autorisation puisse s'inférer d'agissements qui ne sont pas des actes directs et positifs, ce n'est pas autoriser la violation du droit d'auteur que de permettre la simple utilisation d'un appareil susceptible d'être utilisé à cette fin. Les tribunaux doivent présumer que celui qui autorise une activité ne l'autorise que dans les limites de la légalité. Cette présomption peut être réfutée par la preuve qu'il existait une certaine relation ou un certain degré de contrôle entre l'auteur allégué de l'autorisation et les personnes qui ont violé le droit d'auteur. En l'espèce, aucune preuve n'établissait que les photocopieuses avaient été utilisées d'une manière incompatible avec les dispositions sur le droit d'auteur. De plus, le Barreau, en affichant un avis où il décline toute responsabilité relativement aux copies produites en violation du droit d'auteur, n'a pas reconnu expressément que les photocopieuses seraient utilisées de façon illicite. Enfin, même si la preuve établissait que les photocopieuses ont été utilisées pour violer le droit d'auteur, le Barreau n'a pas un contrôle suffisant sur les usagers de la Grande bibliothèque pour que l'on puisse conclure qu'il a sanctionné, appuyé ou soutenu la violation du droit d'auteur.

Il n'y a pas eu violation du droit d'auteur à une étape ultérieure de la part du Barreau. En transmettant des copies des œuvres des éditeurs à des avocats de l'Ontario, le Barreau ne les a pas communiquées au public. La transmission répétée d'une copie d'une même œuvre à de nombreux destinataires pourrait constituer une communication au public et violer le droit d'auteur, mais aucune preuve n'a établi que ce genre de transmission aurait eu lieu en l'espèce. Le Barreau n'a pas non plus violé le droit d'auteur en vendant des copies des œuvres des éditeurs. En l'absence de violation initiale du droit d'auteur, il ne peut y avoir de violation à une étape ultérieure. Enfin, bien qu'il ne soit pas nécessaire de trancher cette question, la Grande bibliothèque est visée par l'exception prévue pour les bibliothèques.

POURVOI PRINCIPAL et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [2002] 4 C.F. 213, 212 D.L.R. (4th) 385, 289 N.R. 1, 18 C.P.R. (4th) 161, [2002] A.C.F. n° 690 (QL), 2002 CAF 187, qui a infirmé en partie un jugement de la Section de première instance, [2000] 2 C.F. 451, 169 F.T.R. 1, 179 D.L.R. (4th) 609, 2 C.P.R. (4th) 129, 72 C.R.R. (2d) 139, [1999] A.C.F. n° 1647 (QL). Pourvoi principal accueilli et pourvoi incident rejeté.

R. Scott Joliffe, L.A. Kelly Gill et Kevin J. Sartorio, pour l'appelant/intimé au pourvoi incident.

Roger T. Hughes, c.r., et Glen A. Bloom, pour les intimées/appelantes au pourvoi incident.

Kevin L. LaRoche, pour l'intervenante la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada.

Thomas G. Heintzman, c.r., et Barry B. Sookman, pour les intervenants Canadian Publishers' Council et Association of Canadian Publishers.

Claude Brunet, Benoît Clermont et Madeleine Lamothe-Samson pour les intervenantes la Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC) et The Canadian Copyright Licensing Agency (Access Copyright).

Procureurs de l'appelant/intimé au pourvoi incident : Gowling Lafleur Henderson, Toronto.

Procureurs des intimées/appelantes au pourvoi incident : Sim Hughes Ashton & McKay, Toronto.

Procureurs des l'intervenante la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada : Borden Ladner Gervais, Ottawa.

Procureurs des intervenants Canadian Publishers' Council et Association of Canadian Publishers : McCarthy Tétrault, Toronto.

Procureurs des intervenantes la Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC) et The Canadian Copyright Licensing Agency (Access Copyright) : Ogilvy Renault, Montréal.

Brian Joseph Smith v. Her Majesty the Queen (N.L.) (29166)

Indexed as: R. v. Smith / Répertoire : R. c. Smith

Neutral citation: 2004 SCC 14. / Référence neutre : 2004 CSC 14.

Judgment rendered March 4, 2004 / Jugement rendu le 4 mars 2004

Present: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Criminal law – Courts – Jurisdiction – Appeals – Death of appellant – Appellant convicted of second degree murder – Appellant filing notice of appeal but dying before appeal could be heard – Crown moving to abate appeal seven years after appellant’s death – Jurisdiction to hear criminal appeal where appellant dies – Whether Court of Appeal should exercise discretion to hear appeal.

The appellant was convicted of second degree murder in 1985 and sentenced to life imprisonment without eligibility for parole for ten years. His notice of appeal was filed promptly but despite his efforts, it remained pending until his death in 1994. In April 2001, the Crown moved to abate the appeal. The Court of Appeal held that it had jurisdiction to entertain the appeal notwithstanding the appellant’s death, but exercised its discretion against doing so.

Held: The appeal should be dismissed.

When an appellant dies, the court retains jurisdiction to proceed “in the interests of justice”, but it is a jurisdiction that should be sparingly exercised. The continuing jurisdiction of the Court of Appeal in this case rested on the notice of appeal that was properly filed during the appellant’s lifetime. An appellant exercises his or her “personal right” to appeal when the notice of appeal is filed. The filing is the root of the appellate court’s jurisdiction.

When an interested party seeks to continue an appeal notwithstanding the death of the appellant (or, in the case of a Crown appeal, the respondent), a motion should be made for substitution of the personal representative or another interested party for the deceased. The dead can neither give instructions nor are amenable to the direction of the court. In this case, however, there is no application to quash the appeal for failure to substitute a live appellant. Furthermore, as the appeal is to be dismissed in any event, it is unnecessary to burden the litigants with this additional procedure.

Once the appeal is properly constituted with a live appellant, the court must then consider whether to exercise its jurisdiction to hear the appeal despite it being rendered moot by the death of the accused, or to abate the appeal. The general test is whether there exist special circumstances that make it “in the interests of justice” to proceed. That question may be approached by reference to the following non-exhaustive factors: the presence of a proper adversarial context; the strength of the grounds of the appeal; the existence of special circumstances that transcend the death of the individual appellant/respondent, such as a legal issue of general public importance, a systematic issue related to the administration of justice, or collateral consequences to the family of the deceased, to other interested persons, or to the public; the expenditure of limited judicial (or court) resources; and whether continuing the appeal would go beyond the judicial function of resolving concrete disputes and involve the court in free-standing legislative-type pronouncements more properly left to the legislature itself. Those cases in which it will be proper to exercise jurisdiction will be rare and exceptional.

In this case, it is evident that the appeal would proceed in an adversarial context. Moreover, the grounds for appeal are serious in the sense that a court could have determined in the appellant’s lifetime that a new trial would be the correct result. With respect to special circumstances, the written correspondence between the appellant and his various lawyers demonstrates that he did everything in his power to move the appeal ahead. The appellant undoubtedly deserved his day in the Court of Appeal, and the denial of that opportunity, plus the possibility that he could have cleared his name, properly grieves the family. However, it would not be within the mandate of an appellate court hearing the merits of this appeal to get to the bottom of the causes of the procedural delays in getting on with the appeal. At the core of the appeal lie the *Charter* arguments concerning the admissibility of the appellant’s out-of-court statements to the police. There is nothing exceptional about the consequences to the appellant’s family that would flow from the resolution of these legal points. Furthermore, there are no other issues of broader public importance or other collateral consequences of the verdict to justify the hearing of this appeal. The fact that, even if successful, the outcome of the appeal during the appellant’s lifetime would have been a new trial rather than an acquittal, means that the result of an appeal at this stage would be inconclusive with respect to guilt or innocence. Finally, there is no concern that continuation of this appeal would invade

the law-making function of the legislature. In summary, the insurmountable problem for members of the appellant's family is not that the continuation of the appeal would run afoul of some positive limitation on the Court's jurisdiction or discretion, but that not enough can be said to differentiate this appeal from the general run of cases where an appellant has died to justify the exercise of the Court's discretion in their favour. Weighing all of the factors together, some of which mitigate in favour of continuation of the appeal but most of which do not, the Court of Appeal concluded that this is not one of those "exceptional" cases in which discretion should be exercised in favour of a continuation. No reason has been shown for this Court to interfere with the exercise of that discretion.

APPEAL from a judgment of the Newfoundland and Labrador Court of Appeal (2002), 209 Nfld. & P.E.I.R. 181, 626 A.P.R. 181, 161 C.C.C. (3d) 353, [2002] N.J. No. 34 (QL), 2002 NFCA 8, granting an application for an order striking the accused's notice of appeal. Appeal dismissed.

Jerome P. Kennedy, for the appellant.

Pamela J. Goulding, for the respondent.

Gillian Roberts and *Kimberley Crosbie*, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Simmonds, Kennedy, St. John's, Nfld.

Solicitor for the respondent: Department of Justice, St. John's, Nfld.

Solicitor for the intervener: Ministry of the Attorney General, Toronto.

Présents : Les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Droit criminel – Tribunaux – Compétence – Appels – Décès de l'appelant – Appelant reconnu coupable de meurtre au deuxième degré – Dépôt de l'avis d'appel par l'appelant, mais celui-ci décède avant l'audition de l'appel – Demande par le ministère public de l'arrêt de l'appel sept ans après le décès de l'appelant – Compétence pour entendre l'appel en matière criminelle après le décès de l'appelant – La Cour d'appel doit-elle exercer son pouvoir discrétionnaire d'entendre l'appel?

L'appelant a été reconnu coupable de meurtre au deuxième degré en 1985 et a été condamné à l'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant 10 ans. Il a déposé sans délai un avis d'appel, mais malgré ses efforts, l'appel est demeuré en instance jusqu'à son décès en 1994. En avril 2001, le ministère public demande l'arrêt de l'appel. La Cour d'appel conclut que, malgré le décès de l'intéressé, elle a compétence pour entendre l'appel, mais elle exerce son pouvoir discrétionnaire de refuser de le faire.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Lorsque l'appelant décède, la cour conserve le pouvoir de poursuivre l'instance « dans l'intérêt de la justice », mais elle doit exercer ce pouvoir à titre exceptionnel. En l'espèce, le fait que la Cour d'appel demeure compétente découle de l'avis d'appel qui a été dûment déposé du vivant de l'appelant. Lorsqu'il dépose l'avis d'appel, l'appelant exerce son « droit personnel » d'interjeter appel. La cour d'appel tire sa compétence du dépôt de l'avis d'appel.

Lorsqu'une partie intéressée demande la poursuite de l'instance malgré le décès de l'appelant (ou, dans le cas d'un pourvoi formé par le ministère public, de l'intimé), une requête doit être présentée en vue du remplacement de l'accusé décédé par le représentant personnel ou une autre partie intéressée. Le défunt ne peut donner d'instructions et ne peut non plus être contraint d'observer les directives de la cour. Cependant, en l'espèce, il n'y a aucune demande d'annulation du pourvoi pour omission de désigner un nouvel appelant. De plus, comme le pourvoi sera rejeté de toute manière, il est inutile de demander aux parties d'entreprendre de nouvelles démarches.

Une fois l'appel régularisé par le remplacement de l'appelant décédé, la cour d'appel doit décider s'il convient d'exercer son pouvoir d'entendre l'appel, même s'il est devenu théorique par suite du décès de l'accusé, ou de l'arrêter. Le critère général applicable consiste à se demander si des circonstances spéciales font en sorte qu'il est dans « l'intérêt de la justice » de poursuivre l'instance. Les facteurs suivants, qui ne sont pas exhaustifs, peuvent alors être pris en considération : l'existence d'un débat contradictoire approprié; le sérieux des motifs d'appel; l'existence de circonstances spéciales qui transcendent le décès de l'appelant ou de l'intimé, par exemple une question de droit d'intérêt général, une question de nature systémique ayant trait à l'administration de la justice ou les conséquences accessoires pour la famille du défunt, tout autre intéressé ou le public; l'affectation des ressources limitées du tribunal; la question de savoir si, en poursuivant l'instance en appel, la cour n'excède pas la fonction judiciaire, qui est de trancher des différends concrets, et est amenée à se prononcer sur des questions de type législatif autonomes qu'il vaut mieux laisser au législateur. Ce n'est que rarement et à titre exceptionnel qu'il sera opportun d'exercer le pouvoir de poursuivre l'instance.

En l'espèce, il est évident que l'appel se poursuivrait dans le contexte d'un débat contradictoire. De plus, les motifs d'appel sont sérieux en ce sens qu'un tribunal aurait pu conclure, du vivant de l'appelant, que la tenue d'un nouveau procès s'imposait. Pour ce qui est des circonstances spéciales, il ressort de la correspondance entre l'appelant et ses différents avocats qu'il a fait tout ce qu'il pouvait pour faire progresser l'instance. Nul doute qu'il méritait d'être entendu en Cour d'appel, et cette occasion ratée, de même que l'impossibilité de laver sa réputation, désolent sa famille à juste titre. Cependant, il n'appartient pas à une cour d'appel d'entendre ce pourvoi sur le fond pour déterminer ce qui a bien pu ralentir la procédure d'appel en l'espèce. Au coeur du pourvoi se trouvent les arguments fondés sur la *Charte* concernant l'admissibilité des déclarations faites hors cour par l'appelant à la police. Les conséquences pour la famille de l'appelant qui découleraient du règlement des questions de droit n'ont rien d'exceptionnel. De plus, aucune autre question de plus grande importance pour le public ni aucune autre conséquence accessoire du verdict ne justifient l'audition de l'appel. Le fait que l'issue du pourvoi du vivant de l'appelant, même s'il avait été accueilli, aurait été un nouveau procès et non l'acquiescement signifie que le résultat du pourvoi à ce stade-ci n'aurait pas été concluant quant à la culpabilité ou à l'innocence. Enfin, il n'est pas à craindre que la poursuite de l'instance en appel empiète sur la fonction législative. En résumé, les membres de la famille de l'appelant sont aux prises avec une difficulté insurmontable, non pas parce que la poursuite de l'instance en appel irait à l'encontre d'une véritable restriction de la compétence ou du pouvoir discrétionnaire de la cour, mais bien parce que les faits de l'espèce ne se démarquent pas suffisamment des affaires similaires pour justifier l'exercice du pouvoir discrétionnaire de la cour en leur faveur. Soupesant ensemble tous ces facteurs, dont certains militent en faveur de la poursuite de l'instance en appel, mais dont la plupart vont dans le sens contraire, la Cour d'appel a conclu qu'il ne s'agit pas d'un de ces cas « exceptionnels » où il faut exercer le pouvoir discrétionnaire d'entendre l'appel. Aucun motif n'a été présenté à la Cour pour qu'elle s'immisce dans l'exercice de ce pouvoir.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador (2002), 209 Nfld. & P.E.I.R. 181, 626 A.P.R. 181, 161 C.C.C. (3d) 353, [2002] N.J. No. 34 (QL), 2002 NFCA 8, accueillant une requête en radiation de l'avis d'appel de l'accusé. Pourvoi rejeté.

Jerome P. Kennedy, pour l'appelant.

Pamela J. Goulding, pour l'intimée.

Gillian Roberts et Kimberley Crosbie, pour l'intervenant.

Procureurs de l'appelant : Simmonds, Kennedy, St. John's, T.-N.

Procureur de l'intimée : Ministère de la Justice, St. John's, T.-N.

Procureur de l'intervenant : Ministère du Procureur général, Toronto.

Thomas Gifford v. Her Majesty the Queen (F.C.) (29416)

Indexed as: Gifford v. Canada / Répertoire : Gifford c. Canada

Neutral citation: 2004 SCC 15. / Référence neutre : 2004 CSC 15.

Judgment rendered March 4, 2004 / Jugement rendu le 4 mars 2004

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, Arbour, Deschamps and Fish JJ.

Income tax – Income from employment – Deductions – Sales expenses – Purchase of client list – Financial advisor borrowing money to purchase colleague’s client list – Whether payment to purchase client list and interest paid on borrowed funds deductible – Whether payments were “on account of capital” – Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), s. 8(1)(f).

The appellant and B worked as financial advisors in an investment firm. When B decided to leave the firm, the appellant borrowed \$100,000 to purchase B’s client list. They entered into an agreement whereby B agreed to provide a written endorsement of the appellant to each client identified on a client list and direct the firm to transfer those clients to the appellant. B also agreed to a 30-month non-compete clause and agreed not to provide material information about the clients on the list to anyone without the appellant’s consent. The question is whether the appellant could, for tax purposes, deduct from his income either the purchase price or the interest paid on the money he borrowed to make the purchase. The Minister of National Revenue denied the appellant’s claim for a deduction. The Tax Court of Canada allowed both expenditures to be deducted but the Federal Court of Appeal set aside the decision.

Held: The appeal should be dismissed.

The agreement to pay \$100,000 to purchase accumulated goodwill and the agreement not to compete were made to create an enduring benefit for the appellant. The payment for this asset was a payment “on account of capital” and s. 8(1)(f)(v) of the *Income Tax Act* prevents a deduction from being made for such an expense. Under the tests outlined in *Johns-Manville*, the client list was a capital asset: (1) it significantly expanded the appellant’s client network, the structure within which he earned his employment income; (2) the purchase of someone else’s accumulated goodwill is not the same as the recurring marketing expenses the appellant would have had to incur to create his own goodwill; (3) the payment secured the discontinuance of competition; and (4) it was a payment made with the intention of securing an asset of enduring benefit that would provide the appellant with a lasting advantage. The fact that the transaction occurred between two employees instead of two businesses does not, by itself, change the characterization of the transaction or cause the earlier client list cases to be ignored.

The interest payment in this case is also a payment “on account of capital”, because the funds borrowed to make the payment to B themselves added to the financial capital of the appellant and as such are expressly denied deductibility under s. 8(1)(f)(v) of the Act. When determining the deductibility of interest, the important question is not whether the payment is a capital expenditure but whether it is “on account of capital”. This distinction is particularly important in relation to interest payments because, unlike other capital assets, loan proceeds are seldom retained in the form they are received. This distinction means that under the *Income Tax Act* it is only necessary in each case to consider what the proceeds of the loan are to the borrower when they are received, and does not require an examination of what those loan proceeds are spent on. If, as here, the money adds to the financial capital, then the payment of interest on that loan will be considered to be a payment “on account of capital”. In circumstances where interest is not a payment “on account of capital”, it may be deducted as long as it meets the other requirements, such as those set out in s. 8(1)(f) or s. 18(1)(a), and is not precluded by some other section of the Act.

The costs in the courts below are confirmed and the appellant is awarded his reasonable and proper costs in this Court.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (2002), 293 N.R. 111, [2002] 4 C.T.C. 64, 2002 D.T.C. 7197, [2002] F.C.J. No. 1127 (QL), 2002 FCA 301, quashing a decision of the Tax Court of Canada, [2001] 2 C.T.C. 2161, 2001 D.T.C. 168, [2001] T.C.J. No. 100 (QL), and confirming the assessment of the Minister of National Revenue. Appeal dismissed.

Michael Templeton and Richard Thomas, for the appellant.

Gordon Bourgard and Wendy Burnham, for the respondent.

Al Meghji and Mahmud Jamal, for the intervener.

Solicitors for the appellant: McMillan Binch, Toronto.

Solicitor for the respondent: Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the intervener: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, Arbour, Deschamps et Fish.

Impôt sur le revenu – Revenu provenant d’un emploi – Déductions – Dépenses liées aux ventes -- Acquisition d’une liste de clients – Conseiller financier empruntant de l’argent pour acquérir la liste de clients d’un collègue -- Le paiement versé pour l’acquisition d’une liste de clients et les intérêts payés sur les fonds empruntés sont-ils déductibles? – Les paiements ont-ils été versés « au titre du capital »? -- Loi de l’impôt sur le revenu, L.R.C. 1985, ch. 1 (5e suppl.), art. 8(1)f).

L’appelant et B travaillaient comme conseillers financiers pour une société d’investissement. Lorsque B avait décidé de quitter la société, l’appelant a emprunté 100 000 \$ pour acquérir sa liste de clients. Ils ont conclu une convention par laquelle B s’engageait à faire savoir par écrit à chacun de ses clients inscrits sur la liste de clients qu’il appuyait l’appelant et à demander à la société de transférer ses clients à ce dernier. B a en outre consenti à une clause de non-concurrence pendant 30 mois et s’est engagé à ne pas fournir à qui que ce soit des renseignements importants concernant ces clients, sans le consentement de l’appelant. L’objet du pourvoi est de savoir si, pour le calcul de l’impôt, l’appelant peut déduire de son revenu soit le prix d’achat de la liste, soit les intérêts qu’il a versés sur de l’argent emprunté pour l’acquisition. Le ministre du Revenu national a refusé la demande de déduction de l’appelant. La Cour canadienne de l’impôt a admis la déduction de ces deux dépenses, mais cette décision est par la suite infirmée par la Cour d’appel fédérale.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La convention visant le paiement de 100 000 \$ pour l’acquisition d’un achalandage qui s’est développé au fil des ans et l’engagement de non-concurrence avaient pour but de conférer à l’appelant un avantage durable. Le paiement pour cet actif constitue un paiement « au titre du capital » et le sous-al. 8(1)f)(v) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* interdit la déduction d’une telle dépense. Selon les critères énoncés dans *Johns-Manville*, la liste de clients constitue une immobilisation : (1) elle élargit considérablement le réseau de clients de l’appelant, la structure dans le cadre de laquelle il touche son revenu d’emploi; (2) l’achat de l’achalandage dont une autre personne s’est progressivement doté n’équivaut pas aux frais de commercialisation récurrents que l’appelant aurait eu à engager pour créer son propre achalandage; (3) le paiement l’assurait également de la cessation de la concurrence; (4) il s’agissait d’un paiement visant l’obtention d’un actif qui procurerait à l’appelant un avantage durable. Le fait que la transaction soit intervenue entre deux employés plutôt qu’entre deux entreprises n’en modifie pas la qualification, ni ne justifie qu’on écarte la jurisprudence antérieure relative aux listes de clients.

En l’occurrence, le paiement d’intérêts constitue en outre un paiement « au titre du capital » parce que les fonds empruntés pour payer B se sont ajoutés au capital financier de l’appelant et le sous-al. 8(1)f)(v) de la *Loi* interdit expressément leur déduction à ce titre. Pour la détermination de la déductibilité de l’intérêt, l’important n’est pas de savoir si le paiement est une dépense en capital, mais bien s’il a été versé « au titre du capital ». Cette distinction se révèle particulièrement importante quant aux paiements d’intérêts, car, contrairement aux autres immobilisations, l’emprunt conserve rarement la forme sous laquelle il est reçu. Elle signifie que, pour l’application de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, il faut dans chaque cas considérer uniquement ce que l’emprunt représente pour l’emprunteur au moment où il l’obtient, sans avoir à examiner la façon dont il est dépensé. Si, comme en l’espèce, l’argent s’ajoute au capital financier, le paiement d’intérêts effectué à l’égard de cet emprunt sera alors considéré comme un paiement « au titre du capital ». Lorsque les intérêts ne représentent pas un paiement « au titre du capital », ils peuvent être déduits dans la mesure où ils satisfont aux autres exigences, comme celles énoncées aux al. 8(1)f) ou 18(1)a), et sauf disposition contraire de la *Loi*.

Les dépens accordés par les tribunaux d'instance inférieure sont confirmés et l'appelant a droit au paiement des frais raisonnables et convenables qu'il a engagés devant cette Cour.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (2002), 293 N.R. 111, [2002] 4 C.T.C. 64, 2002 D.T.C. 7197, [2002] A.C.F. n° 1127 (QL), 2002 CAF 301, qui a infirmé une décision de la Cour canadienne de l'impôt, [2001] 2 C.T.C. 2161, 2001 D.T.C. 168, [2001] A.C.I. n° 100 (QL), et qui a confirmé l'évaluation du ministre du Revenu national. Pourvoi rejeté.

Michael Templeton et Richard Thomas, pour l'appelant.

Gordon Bourgard et Wendy Burnham, pour l'intimée.

Al Meghji et Mahmud Jamal, pour l'intervenante.

Procureurs de l'appelant : McMillan Binch, Toronto.

Procureur de l'intimée : Sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

AGENDA for the weeks of March 15 and 22, 2004.**CALENDRIER de la semaine du 15 mars et de celle du 22 mars 2004.**

The Court will not be sitting during the weeks of March 2 and March 23, 2004.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 2 mars et du 23 mars 2004.

| <u>Date of Hearing/ Date d'audition</u> | <u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u> |
|---|---|
| 2004/03/15 | Motion / Requête <i>Christian Vincent c. Sa Majesté la Reine</i> (Qc) (29634) (Audition sur autorisation d'appel / Oral hearing on leave) |
| 2004/03/16 | <i>Georges Reid c. Épiciers Unis Métro-Richelieu Inc., Division "Éconogros"</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (29394) |
| 2004/03/17 | <i>Mireille Boisvert c. La Régie de l'assurance-maladie du Québec, et al.</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (29544) |
| 2004/03/18 | <i>The Minister of Human Resources Development Canada v. Betty Hodge</i> (FC) (Civil) (By Leave) (29351) |
| 2004/03/19 | <i>L'Industrielle-Alliance, Compagnie d'assurance sur la vie c. Gilbert Cabiakman</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (29584) |
| 2004/03/19 | <i>David Masi Cheddesingh v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (29662) |
| 2004/03/22 | <i>Edwidge Casimir v. Attorney General of Quebec</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (29297) |
| 2004/03/22 | <i>Roger Gosselin, et al. v. Attorney General of Québec, et al.</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (29298) |
| 2004/03/22 | <i>Edwidge Casimir, et al. v. The Attorney General of Quebec, et al.</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (29299) |
| 2004/03/23 | <i>Colleen Pritchard v. Ontario Human Rights Commission</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (29677) |
| 2004/03/23 | <i>Les Entreprises Sibeca Inc. c. Municipalité de Frelighsburg</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (29600) |
| 2004/03/24-25 | <i>The Minister of Forests, et al. v. Council of the Haida Nation and Guujaaw, on their own behalf and on behalf of all members of the Haida Nation, et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (29419) |
| 2004/03/24-25 | <i>Norm Ringstad, in his capacity as the Project Assessment Director of the Tulsequah Chief Mine Project, Sheila Wynn, in her capacity as the Executive Director, Environmental Assessment Office, et al. v. The Taku River Tlingit First Nation and Melvin Jack, on behalf of himself and all other members of the Taku River Tlingit First Nation, et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (29146) |
| 2004/03/26 | <i>Phillip Henry Mann v. Her Majesty the Queen</i> (Man.) (Criminal) (By Leave) (29477) |

NOTE

This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

29634 Christian Vincent v. Her Majesty the Queen (Que.)

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Trial - Instructions to jury - Whether the trial judge erred in law in failing to stop the accused every time he pleaded without or against the evidence - Whether the trial judge erred in law in failing to list, in his instructions, every one of the facts pleaded by the accused in the absence of or against the evidence and to instruct the jury with respect to such unproved facts. - Which principles are applicable to the pleading of unsupported facts by an accused with no legal experience and who, being unable to afford a lawyer, must defend himself ?

29634 Christian Vincent c. Sa Majesté la Reine (Qc)

Nature de la cause:

Droit criminel - Preuve - Procès - Directives au jury - Le juge de première instance a-t-il erré en droit en n'interrompant pas l'accusé systématiquement lorsqu'il plaidait hors la preuve? - Le juge de première instance a-t-il erré en droit en n'énumérant pas, lors de ses directives au jury, tous les faits que l'accusé avait plaidés hors la preuve, et en omettant d'instruire le jury de ces faits non prouvés? - Quels principes s'appliquent à la présentation d'arguments hors la preuve par un accusé qui doit se défendre seul, n'ayant ni expérience juridique ni les moyens d'avoir un avocat pour le représenter?

29394 Georges Reid v. Épiciers Unis Métro-Richelieu Inc

Civil Code of Québec - Interpretation - Suretyship - Commercial law - Contracts - Creditor and debtor - Art. 2363 of the Civil Code of Québec - Art. 1953 and 1954 of the Civil Code of Lower Canada - Whether the Court of Appeal has erred in law in taking no account of the suppletive character of article 2363 C.C.Q. and in making the application of this article dependent on the existence of an agreement by the surety and the creditor confirming their intention to be subject to it. - Whether the Court of Appeal has erred in law in holding that article 2363 C.C.Q. should be given a restrictive interpretation and thus negating the protection afforded by this article to sureties, which protection was clearly intended by the legislator. - Whether the Court of Appeal has erred in law in failing to rule on fundamental questions relating to the duty of the creditor to provide the surety with useful information and to the benefit of subrogation, even though these are matters of public order.

In May 1993, the Appellant Georges Reid became a 35% shareholder of Services Alimentaires B.S.L. Inc (BSL.), agreed to sit on its Board of Directors and take charge of its books. BSL. is a wholesale food distributor in the Rimouski region.

A contract for the supply of food products was entered into by the Respondent Les Épiciers Unis Métro-Richelieu Inc. and BSL. The Appellant agreed in this contract to stand surety for the obligations of BSL.

In May 1993, the Appellant took a new job in Quebec City and, as a result, resigned from the Board of Directors and disposed of his shares. Sometime after, BSL. got into some financial difficulties. In October 1994, the Respondent contacted the Appellant for the payment of \$ 43,414.38. The Appellant refused to pay the claimed amount on the ground that the suretyship had been terminated upon his resignation from BSL.

The Respondent sued the Appellant on the suretyship. The Superior Court dismissed the claim on the basis that the Appellant was not responsible for debts contracted by BSL. after his departure. The Court of Appeal annulled the judgment of the lower court.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case | Quebec |
| File number : | 29394 |
| Judgment of the Court of Appeal: | June 28, 2002 |
| Counsel : | Marc-André Gravel for the Appellant Stéphane Davignon for the Respondent |

29394 Georges Reid c. Épiciers Unis Métro-Richelieu Inc

Code civil du Québec - Interprétation - Cautionnement - Droit commercial - Contrats - Créancier et débiteur - Art. 2363 Code civil du Québec - Art. 1953, 1954 du Code civil du Bas-Canada - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en éludant le caractère supplétif de l'article 2363 C.c.Q. et en rendant plutôt son application tributaire de l'existence d'une entente confirmant la volonté de la caution et du créancier d'y être assujettis? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en affirmant que l'article 2363 C.c.Q. devait être interprété de façon restrictive, niant ainsi le caractère protecteur de cette disposition et l'intention manifeste du législateur? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de statuer sur deux questions fondamentales, relatives au devoir d'information et au bénéfice de subrogation?

En mai 1992, l'appelant Georges Reid souscrivait à 35 % des actions des Services Alimentaires B.S.L. Inc (B.S.L.) et en devenait, par le fait même, actionnaire. Par la même occasion, l'appelant acceptait de siéger au conseil d'administration tout en étant chargé de la comptabilité. B.S.L. est une entreprise de distribution d'aliments en gros dans la région de Rimouski.

Une convention est signée entre l'intimée, les Épiciers Unis Métro-Richelieu Inc, et B.S.L. pour la fourniture de produits alimentaires. Lors de cette convention, l'appelant se portait caution des obligations de B.S.L.

En mai 1993, l'appelant acceptait un nouveau poste à Québec. Ce nouvel emploi obligeait l'appelant à démissionner de son poste d'administrateur et à se départir de ses actions. Quelques temps après le départ de l'appelant, B.S.L. éprouvait des difficultés financières. En octobre 1994, l'intimée communiquait avec l'appelant et lui réclamait une somme de 43 414,38 \$ à titre de caution. L'appelant a refusé de payer le montant réclamé alléguant être libéré de ses obligations en raison de sa démission.

L'intimée a intenté une action afin d'obtenir le paiement dû en vertu du contrat cautionnement qui le liait à l'appelant. La Cour supérieure a rejeté l'action, considérant que l'appelant ne pouvait être responsable d'une créance contractée après son départ. La Cour d'appel, à la majorité, a infirmé le jugement de première instance.

| | |
|---------------------------|---|
| Origine: | Québec |
| N° du greffe: | 29394 |
| Arrêt de la Cour d'appel: | Le 28 juin 2002 |
| Avocats: | Marc-André Gravel pour l'appelant Stéphane Davignon pour l'intimée |

29544 Michel Bibaud and his family (Mireille Boisvert and their two children) v. La Régie de l'assurance-maladie du Québec and La Société de l'assurance-automobile du Québec

Procedure - Civil procedure - Intervention - Whether article 208 of the *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., ch. C-25 allows a person to intervene to an action instituted by his spouse who is unable to represent himself in court or to retain the services of a lawyer for the purposes of asserting their rights and seeking justice?

Michel Bibaud has instituted an action in the Superior Court of Quebec against the Régie de l'assurance-maladie du Québec (RAMQ) and the Société de l'assurance-automobile du Québec (SAAQ). He was not entitled to the services of a Legal Aid lawyer and the family could not afford the services of a private lawyer.

The Appellant's spouse, Mireille Boisvert, filed a declaration of voluntary intervention pursuant to article 208 of the *Code of Civil Procedure* R.S.Q. ch. C- 25. She alleged in her declaration that her spouse Michel Bibaud was physically and psychologically unable to represent himself. She submitted, to support her declaration, a certificate from her spouse's physician and reports from his physiotherapist and his occupational therapist to the effect that the Appellant suffers from a chronic post-operative pain syndrome, is given cannabis as part of his treatment and is unable, on account of his clinical condition, to represent himself in court proceedings. She has also submitted a notarial document in which Michel Bibaud appoints Mireille Boisvert as his mandatary, grants her a general mandate and a mandate in anticipation of his incapacity. Alleging that she has taken charge of the family so as to protect its interests, Mrs. Boisvert asked the Superior Court for the authorization to plead on behalf of her spouse and for the right to file any procedure or claim which may be required in his case. She asked for the authorization to help, assist and represent the Appellant.

On October 28, 2002, the Superior Court denied her intervention request on the grounds that the sole purpose of the intervention was to aid, assist and represent the Appellant as such and that none of the allegations of her declaration made any reference to a claim she might have in her own right. The trial judge invoked article 62 of the *Code of Civil Procedure*, which reserves to advocates the right to act as attorney before the courts, and article 128 of the *Act respecting the Barreau du Québec*, R.S.Q., ch. B-1, which specifies the acts which are in the exclusive prerogative of an advocate, to support his conclusion. Mrs. Boisvert filed with the Court of Appeal a motion for leave to appeal. Her grounds were in substance identical to the ones she had already raised in her declaration. On November 8, 2002, Dalphond J.A. denied her leave to appeal, stating that the trial court judgment was, in his opinion, well-founded.

| | |
|-----------------------------------|--|
| Origin of the case: | Quebec |
| File number: | 29544 |
| Judgment of the Court of Appeal : | November 8, 2002 |
| Counsel : | Eva Petras for the Appellant (Amicus Curiae) Manon Touchette for the Respondent SAAQ Denis Semco for the Respondent RAMQ |

29544 Michel Bibaud et sa famille (Mireille Boisvert et ses 2 enfants) c. La Régie de l'assurance-maladie du Québec et La Société de l'assurance-automobile du Québec

Procédure - Procédure civile - Intervention - Est-ce que l'art. 208 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, permet à une personne d'intervenir dans une action intentée par son conjoint qui est dans l'incapacité de se représenter seul et qui ne peut avoir d'avocat, afin de faire valoir leurs droits ?

Michel Bibaud a intenté une poursuite contre la Régie de l'assurance-maladie du Québec (RAMQ) et la Société de l'assurance-automobile du Québec (SAAQ) devant la Cour supérieure du Québec. Il n'a pu bénéficier de l'aide juridique et sa situation financière familiale ne lui a pas permis de recourir aux services d'un avocat.

Son épouse Mireille Boisvert a présenté une déclaration d'intervention volontaire en vertu de l'art. 208 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, en alléguant que son conjoint était incapable de se représenter physiquement et moralement. Elle a soumis, à l'appui de sa déclaration, une note du médecin de son époux ainsi que des rapports de son ergothérapeute et son physiothérapeute selon lesquels ce dernier est atteint d'un syndrome douloureux chronique post-opératoire, qu'il est traité avec du cannabis et qu'il est inapte à se défendre seul en cour considérant son état clinique. Elle a également soumis un document notarié dans lequel Michel Bibaud nomme son épouse mandataire et prévoit une procuration générale, ainsi qu'un mandat en prévision de son inaptitude. Alléguant qu'elle avait pris la direction de la famille pour veiller à ses intérêts, madame Boisvert a demandé à la Cour supérieure la permission de plaider ainsi que de faire toute procédure et toute action en rapport avec le dossier de son conjoint. Elle a demandé l'autorisation d'aider, assister et représenter l'appelant.

Le 28 octobre 2002, la Cour supérieure a refusé la demande d'intervention aux motifs qu'elle n'a comme seul objet d'aider, d'assister et de représenter l'appelant et qu'aucun des allégués ne fait référence à une demande qui serait propre à l'intervenante. La Cour a invoqué l'art. 62 du *Code de procédure civile*, qui réserve aux avocats le droit d'agir comme procureur devant les tribunaux, ainsi que l'art. 128 de la *Loi sur le Barreau*, L.R.Q., ch. B-1, qui traite des actes qui sont du ressort exclusif des avocats. Madame Boisvert a présenté une requête pour permission d'appeler devant la Cour d'appel en invoquant essentiellement les mêmes motifs que ceux apparaissant à sa déclaration d'intervention. Le 8 novembre 2002, le juge Dalphond de la Cour d'appel a rejeté la requête au motif que le jugement de première instance était bien fondé.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Québec |
| N° du greffe : | 29544 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 8 novembre 2002 |
| Avocats : | Eva Petras pour l'appelante (Amicus Curiae) Manon Touchette pour l'intimée SAAQ Denis Semco pour l'intimée RAMQ |

29351 The Minister of Human Resources Development Canada v. Betty Hodge

Canadian Charter - Civil – Civil rights – Social welfare – Constitutional law – Statutes – Definition of “spouse” in determining eligibility for survivor benefit under Canada Pension Plan – Common law spouses not cohabiting with contributor spouse at time of contributor’s death not eligible for survivor benefit – Married spouses not having same cohabitation requirement – Whether definition is unjustifiably discriminatory under s. 15(1) of the Charter on ground of marital status – If so, is the infringement a reasonable limit pursuant to s. 1 of the Charter – Canada Pension Plan, R.S.C., 1985, c. C-8, s. 2(1).

The facts relevant to the appeal were found by the Federal Court of Appeal. To be eligible for a survivor's pension under section 44 of the *Canada Pension Plan*, R.S.C., 1985, c. C-8 (the CPP), a person must have been the spouse of the contributor at the time of the latter's death. The sole issue in this appeal is whether the definition of "spouse" in subsection 2(1) is invalidated by s. 15 of the *Charter* because it requires a common-law spouse, but not a married spouse, to have resided with the contributor at the date of the contributor's death.

In 1991, Betty Hodge was found to be disabled for the purposes of the CPP, and was granted disability benefits. From 1972, she had lived in a common-law relationship with Ronald B. Bickell (the contributor), but in March of 1993 the couple separated. The separation followed years of verbal and physical abuse that Ms. Hodge said she had suffered at the hands of the contributor. A brief reconciliation in January and February of 1994 failed, and it is agreed that when Ms. Hodge left, she intended to end the relationship. Ms. Hodge did not seek support or a division of assets from the contributor, who was then without means, having filed an assignment in bankruptcy. The contributor died on July 1, 1994, some four months after Ms. Hodge left. The Respondent immediately applied for both a survivor's pension and a division of unadjusted pensionable earnings. The pension application was denied, while the application for the division of unadjusted pension earnings was granted. As a result of this division, the Respondent's disability and CPP retirement pensions were increased. The Respondent appealed the denial of the survivor's pension to a CPP Review Tribunal (the Tribunal). It held that the definition of "spouse" in s. 2(1) breached the equality provisions in s. 15 of the *Charter* because it excluded the Respondent on the basis that she did not reside with her common-law husband for the twelve months immediately prior to his death. Consequently, the Tribunal declared the offending parts of s. 2(1)(a)(ii) to be of no force or effect and allowed the appeal. In addition, since Ms. Hodge was refused a survivor's pension because she was not cohabiting with the contributor when he died, the Tribunal held that she was entitled to the pension. The Minister's appeal to the Pension Appeals Board (the Board) was allowed. That decision was subsequently overturned by the Federal Court of Appeal on judicial review.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Federal Court of Appeal |
| File No.: | 29351 |
| Judgment of the Court of Appeal: | June 14, 2002 |
| Counsel: | Brian Saunders and Christopher Rupar for the Appellant Chantal Tie for the Respondent Ian Aitken for the Respondent Community Legal Clinic - Brant, Haldimand, Norfolk |

29351 Le ministre du développement des ressources humaines Canada c. Betty Hodge

Charte canadienne - Civil – Libertés publiques – Bien-être social – Droit constitutionnel – Définition législative - La définition de “conjoint” servant à déterminer l’admissibilité aux prestations de survivant prévues par le Régime de pensions du Canada – Les conjoints de fait ne cohabitent pas avec le conjoint cotisant au moment de son décès n’ont pas droit à une pension de survivant – Les conjoints mariés ne sont pas assujettis à la même exigence de cohabitation – Une discrimination en raison de l’état matrimonial porte-t-elle atteinte au paragraphe 15(1) de la Charte ? – Dans l’affirmative, cette atteinte peut-elle se justifier en application de l’article premier de la Charte ? – Le régime de pensions du Canada, L.R.C., 1985, ch. C-8, art. 2(1).

Voici les faits pertinents selon le jugement de la Cour d’appel fédérale. Pour être admissible à une pension de survivant en application de l’article 44 du *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. (1985), ch. C-8 (le RPC), une personne doit avoir eu la qualité de conjoint du cotisant au moment du décès de ce dernier. Le présent appel ne porte que sur la question de savoir si l’article 15 de la *Charte* rend invalide la définition de “conjoint”, prévue au paragraphe 2(1) du RPC, qui exige que le conjoint de fait, mais non le conjoint marié, réside avec le cotisant au moment de son décès.

En 1991, Betty Hodge a été déclarée invalide pour les fins du RPC et a reçu des prestations d’invalidité. Depuis 1972, elle a vécu en union de fait avec Ronald B. Bickell (le cotisant), mais le couple s’est séparé en mars 1993. La séparation est survenue au terme de plusieurs années marquées par la violence verbale et physique que M^{me} Hodge dit avoir été victime de la part du cotisant. Une brève tentative de réconciliation en janvier et en février 1994 s’est avérée vaine. Les parties au différend ont convenu que M^{me} Hodge entendait mettre fin à la relation lorsqu’elle a quitté le cotisant. M^{me} Hodge n’a pas cherché à obtenir de soutien financier ni le partage des biens du cotisant qui, ayant fait une déclaration de faillite, n’avait pas alors de ressources financières. Le cotisant est décédé le premier juillet 1994, quatre mois approximativement après le départ de M^{me} Hodge. L’intimée a immédiatement présenté une demande de pension de survivant ainsi qu’une demande de partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension. La demande relative à la pension a été refusée, alors que la demande relative au partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension a été accueillie. Par suite de ce partage, ses pensions d’invalidité et de retraite en vertu du RPC ont été augmentées. L’intimée a interjeté appel auprès du tribunal de révision du RPC de la décision par laquelle on lui a refusé la pension de survivant. Le tribunal a statué que la définition que donne le paragraphe 2(1) du RPC allait à l’encontre du droit à l’égalité garantie à l’intimée par l’article 15 de la *Charte* : elle avait pour effet d’exclure l’intimée qui ne vivait pas avec son conjoint de fait pendant les 12 mois précédant son décès. En conséquence, le tribunal a déclaré inopérantes les parties du sous-alinéa a)(ii) de la définition de “conjoint” au paragraphe 2(1) du RPC qui enfreignaient l’article 15 de la *Charte* et a fait droit à l’appel. De plus, puisque M^{me} Hodge s’est vu refuser une pension de survivant pour le seul motif qu’elle ne cohabitait pas avec le cotisant au moment de son décès, le tribunal a statué qu’elle avait droit à la pension. Le Ministre a interjeté appel de la décision auprès de la Commission d’appel des pensions qui lui a donné raison. La demande de contrôle judiciaire faite par l’intimée de la décision rendue par la Commission a été accueillie par la Cour d’appel fédérale.

Origine: Cour d’appel fédérale

Numéro du greffe: 29351

Arrêt de la Cour d’appel : Le 14 juin 2002

Avocats : Brian Saunders et Christopher Ruper pour l’appelant
Chantal Tie pour l’intimée
Ian Aitken pour l’intimée Clinique juridique communautaire - Brant,
Haldimand, Norfolk

29584 Industrial Alliance, Life Insurance Company v. Gilbert Cabiakman

Labour law - Master and servant - Damages - Whether an employer who has suspended for administrative reasons an employee against whom criminal charges have been laid must, when the employee is subsequently acquitted, compensate him for lost salary

From 1984 to 1995, the Respondent was a sales manager for the London Life Insurance Company. On August 21, 1995, he left London Life to become a sales manager for the Appellant Industrial Alliance. The Respondent was responsible for hiring salespersons and ensuring their efficient performance. He was also personally involved with some clients, mainly with respect to the sale of investment products such as life or disability insurance policies, mutual funds and pension plans. Transfers from or to other financial institutions of significant accounts were also part of the Respondent's sales duties.

In November 1995, the Respondent was charged with conspiracy to commit extortion. The newspaper *Allô Police* published an account of this story. Following this, the Appellant suspended the Respondent without pay and for an indefinite period. The Respondent was not given any opportunity to explain himself. The administrative suspension was aiming at protecting the Appellant's public image.

On October 8, 1997, after two years of legal proceedings, the Respondent was found not guilty and, on November 24, 1997, given his job back. The Respondent sued the Appellant for lost salary, interest and moral damages.

On April 20, 2000, The Superior Court allowed the claim and ordered the Appellant to pay the Respondent \$149,553 with interest and the additional indemnity calculated from January 17, 2000 and \$25,477 with respect to interests from the date of service of the claim to January 17, 2000. On December 12, 2002, the Court of Appeal dismissed the appeal and, with the consent of both parties, amended the conclusions of the lower court judgment and condemned the Appellant to pay the Respondent \$200,000 with interests at the legal rate and the additional indemnity calculated from January 17, 2000.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | Quebec |
| File number : | 29584 |
| Judgment of the Court of Appeal: | December 12, 2002 |
| Counsel: | Michel St-Pierre and Jacques Reeves for the Appellant Raphaël Levy for the Respondent |

29584 L'Industrielle Alliance, Compagnie d'assurance sur la vie c. Gilbert Cabiakman

Droit du travail - Employeur et employé - Dommages-intérêts - Un employeur, justifié de suspendre administrativement sans solde un employé en raison du dépôt d'accusations criminelles contre ce dernier, doit-il rembourser le salaire perdu par cet employé si ce dernier est subséquemment acquitté?

Entre 1984 et 1995, l'intimé travaillait à titre de directeur des ventes pour la compagnie d'assurance London Life. Le 21 août 1995, l'intimé quittait la London Life et acceptait un poste de directeur des ventes auprès de l'appelante, l'Industrielle Alliance. À ce nouveau poste, l'intimé engageait des vendeurs et s'assurait de leur efficacité. Il vendait également, chez certains clients, des produits consistant principalement en des investissements, tels que des polices d'assurance-vie, invalidité, fonds mutuels, fonds de pension etc. Ce travail de vente comprenait également des transferts d'institutions par les clients qui transigeaient des sommes importantes.

En novembre 1995, l'intimé faisait face à une accusation de complot pour extorsion. Le journal *Allô Police* publiait l'histoire. Suite à ces événements, et sans donner une chance à l'intimé de s'expliquer, l'appelante suspendait l'intimé sans rémunération pour une période indéfinie. Le but de la suspension était de sauvegarder l'image.

Après deux ans de débats judiciaires, soit le 8 octobre 1997, l'intimé fut acquitté. Le 24 novembre 1997, l'intimé fut réintégré dans son poste chez l'appelante. L'intimé a poursuivi l'appelante et a réclamé des pertes de revenus, des intérêts et des dommages moraux.

Le 20 avril 2000, la Cour supérieure a accueilli l'action et a condamné l'appelante à payer la somme de 149 553\$, à titre de salaire avec intérêts et indemnité additionnelle à compter du 17 janvier 2000, ainsi que la somme de 25 447\$ pour tenir lieu d'intérêts depuis l'assignation jusqu'au 17 janvier 2000. Le 12 décembre 2002, la Cour d'appel a rejeté l'appel de l'appelante et a modifié, avec l'accord des parties, le dispositif du jugement de première instance afin de condamner l'appelante à payer à l'intimé 200 000\$ avec intérêt au taux légal et l'indemnité additionnelle à compter du 17 janvier 2000.

| | |
|---------------------------|---|
| Origine: | Québec |
| N° du greffe: | 29584 |
| Arrêt de la Cour d'appel: | Le 12 décembre 2002 |
| Avocats: | Michel St-Pierre et Jacques Reeves pour l'appelante Raphaël Levy pour l'intimé |

29662 David Masi Cheddesingh v. Her Majesty The Queen

Criminal Law (Non-Charter) - Sentencing - Sentence of life imprisonment with no eligibility for parole for ten years for manslaughter - Whether courts have jurisdiction to impose a sentence of life imprisonment based solely on a fact-based characterization of the offence as one of stark horror - Whether section 743.6 of the *Criminal Code* permits courts to impose a parole ineligibility order based solely on a prediction that the offender will continue to be dangerous when otherwise eligible.

The following facts were set out by Abella J.A. in her judgment in the Court of Appeal. On the evening of July 29, 1996, the Appellant went to the apartment of some friends where he drank and had an argument over the phone with his girlfriend. He and one of his friends had made plans to steal a compressor that night, but his friend refused to go through with the plan, leading to an argument. The Appellant then suggested to another of his friends that they purchase some marijuana. When the friend declined, he became angry and left. At 2:50 a.m., he broke into a ground floor apartment in Mississauga. The occupant confronted him, and punched him in the nose, causing it to bleed. The Appellant, who had been carrying a bottle of gasoline, threw it at the feet of the occupant, where it shattered. The Appellant then broke into an apartment at a senior citizens' residence around the corner. He ransacked the apartment, taking a number of items, while the 82-year-old male occupant remained asleep.

At approximately 3:20 a.m., in the same senior citizens' residence, he broke into the apartment of a 76-year-old widow. The Appellant sexually assaulted the victim, violently raping her and possibly sodomizing her. Throughout the prolonged assault, she attempted to stop him, but was afraid to cry out. He had told her he had a razor, that she should remain quiet, and he threatened to suffocate her. She was convinced he was going to kill her. Before finally leaving the apartment at 6:15 a.m., the Appellant stole her glasses and the contents of her wallet. As a result of the assault, the victim sustained severe lacerations to her vagina. She bled so profusely that she required a blood transfusion.

Over the month that the victim was in hospital, her condition deteriorated dramatically. She developed pneumonia and a number of other complications leading to multi-organ dysfunction. Her psychological condition deteriorated dramatically as well. The trial judge found that the decline of her mental state contributed significantly to her physical deterioration. On August 29, 1996, the victim died.

The Appellant was charged with two counts of break, enter and theft, and one count of manslaughter. He was convicted after a five-week trial. The Crown sought a life sentence and 10 years of parole ineligibility. The defence sought a sentence from 9 to 11 years. The Appellant was sentenced to life imprisonment and 8 years of parole ineligibility but, on appeal, both parties conceded that the minimum ineligibility period under s. 743.6 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, was ten years. The Court of Appeal varied the parole ineligibility period to 10 years and otherwise dismissed the appeal.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | Ontario |
| File No.: | 29662 |
| Judgment of the Court of Appeal: | August 20, 2002 |
| Counsel: | Leslie Maunder for the Appellant Sandra Kingston for the Respondent |

29662 David Masi Cheddesingh c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel (Excluant la Charte) - Détermination de la peine - Peine d'emprisonnement à perpétuité pour homicide involontaire assortie d'une période de dix ans d'inadmissibilité à la libération conditionnelle - Les tribunaux ont-ils le droit d'infliger une peine d'emprisonnement à perpétuité au seul motif que l'infraction, à la lumière des faits, peut être caractérisée comme étant une infraction d'une horreur extrême ? - L'article 743.6 du Code criminel permet-il aux tribunaux d'ordonner une période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle en se fondant uniquement sur une prévision voulant que le délinquant n'aurait pas cessé de constituer un danger pour la société à la date où il aurait été, n'eût été l'ordonnance du tribunal, admissible à la libération conditionnelle ?

Les faits qui suivent sont tirés des motifs de la juge Abella de la Cour d'appel. Le 29 juillet 1996, l'appelant s'est, dans la soirée, rendu chez des amis. Il y a consommé de l'alcool; il a téléphoné à sa petite amie et s'est disputé avec elle. L'appelant a ensuite discuté avec l'un de ses amis de la possibilité de voler, cette nuit-là, un compresseur. Ce dernier a refusé de donner suite au projet. L'appelant et son ami se sont alors querellés. L'appelant a alors suggéré à un autre de ses amis d'aller acheter de la marijuana. Le refus de son ami l'ayant mis en colère, l'appelant a quitté l'appartement. À 2h 50 du matin, il s'introduisait par effraction dans un rez-de-chaussée, à Mississauga. L'homme qui y vivait l'a interpellé et lui a asséné un coup de poing au visage. L'appelant, qui s'était mis à saigner du nez, a lancé la bouteille d'essence qu'il avait en sa possession. La bouteille s'est fracassée aux pieds de l'homme. Ensuite, l'appelant s'est rendu dans une résidence pour personnes âgées, qui se trouvait à proximité, s'introduisant par effraction dans l'un des appartements. Il a mis sens dessus dessous l'appartement et s'est emparé de quelques objets, mais l'homme de 82 ans qui y demeurait ne s'est pas réveillé.

Vers 3h 20, l'appelant s'est introduit par effraction dans un autre appartement de cette résidence pour personnes âgées. Il a agressé sexuellement la veuve de 76 ans qui y demeurait, la violant gravement et, peut-être, la sodomisant. La victime a essayé durant des heures, tant qu'ont duré les voies de fait, d'arrêter l'appelant, mais la peur l'empêchait de crier. L'appelant lui avait dit qu'il avait un rasoir, qu'elle devait rester tranquille et il avait menacé de l'étouffer. Elle était convaincue que l'appelant allait la tuer. L'appelant a quitté l'appartement de la victime à 6h 15, non sans lui avoir auparavant volé ses lunettes et le contenu de son portefeuille. La victime avait subi des lacérations importantes au vagin : l'hémorragie était telle qu'il a fallu la transfuser.

La victime a passé un mois à l'hôpital. Sa condition physique s'est considérablement détériorée. Elle a contracté une pneumonie et un certain nombre de complications qui ont entraîné un dysfonctionnement de plusieurs organes. Sa condition psychologique s'est, elle aussi, considérablement détériorée. Le juge de première instance a conclu que la dégradation de la santé mentale de la victime a contribué de façon importante à la détérioration de sa condition physique. La victime décédait, le 29 août 1996.

L'appelant a été accusé de deux chefs d'introduction par effraction et un chef d'homicide involontaire. L'appelant a été déclaré coupable à l'issue d'un procès de cinq semaines. Le ministère public a sollicité une peine d'emprisonnement à perpétuité et une période de dix ans d'inadmissibilité à la libération conditionnelle, et la défense une peine d'emprisonnement de 9 à 11 ans. Le tribunal a infligé une peine d'emprisonnement à vie et une période de 8 ans d'inadmissibilité à la libération conditionnelle. Les deux parties ont admis, lors de l'appel, que l'article 743.6 du *Code criminel* prévoyait une période minimale d'inadmissibilité de 10 ans. La Cour d'appel a rejeté l'appel, après avoir porté à 10 ans la période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle.

Origine : Ontario

Numéro du greffe. : 29662

Arrêt de la Cour d'appel : Le 20 août 2002

Avocats: Leslie Maunder pour l'appelant
Sandra Kingston pour l'intimée

29297 Edwidge Casimir v. Attorney General of Quebec

Constitutional law – Schools – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of French Language*, R.S.Q. ch. C-11 – Whether the words « provided that that instruction constitutes the major part of the elementary or secondary instruction received by the child in Canada » in s. 73(2) of the *Charter of the French Language* are unconstitutional in light of s. 23(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1?

Edwidge Casimir, Cezary Solski and Isabella Solski requested a certificate of eligibility to allow their children to attend public English schools pursuant to s. 75 of the *Charter of the French Language*. The request was denied on the grounds that the instruction previously received by the children did not constitute the major part of their elementary or secondary instruction received in Canada.

The Appellant Casimir filed a motion for declaratory judgment and injunction before the Superior Court, asking that para. 73(2) of the *Charter of the French Language* be declared inoperative by reason of its incompatibility with para. 23(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Viau J. granted a preliminary motion to strike and dismissed the Appellant's motion on the grounds that the issues raised fell within the jurisdiction of the Administrative Tribunal of Quebec. The Court of Appeal dismissed the Appellant's appeal on May 15, 2002. An appeal is before the Supreme Court of Canada in file 29299.

Cezary Solski and Isabella Solski also filed a motion for declaratory judgment before the Superior Court to declare s. 73(2) of the *Charter of the French Language* inoperative because of its incompatibility with s. 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Superior Court granted the motion on December 14, 2000.

The Attorney General of Quebec appealed this decision. On February 19, 2001, the Solskis withdrew from the appeal but the Court of Appeal allowed the intervention of the Appellant Casimir in order to deal with the issues raised. The appeal was allowed on May 15, 2002 and the decision of the Superior Court was quashed.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Quebec |
| File No.: | 29297 |
| Judgment of the Court of Appeal: | May 15, 2002 |
| Counsel: | Brent D. Tyler for the Appellant Benoit Belleau for the Respondent |

29297 Edwidge Casimir c. Le procureur général du Québec

Droit constitutionnel– Établissements d’enseignement – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte de la langue française*, L.R.Q. c. C-11 – La restriction établie à l’article 73(2) de la *Charte de la langue française* par les mots “pourvu que cet enseignement constitue la majeure partie de l’enseignement primaire ou secondaire reçu (par l’enfant) au Canada” est-elle invalide au regard de l’alinéa 23(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* ? - Dans l’affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d’une société libre et démocratique en vertu de l’article premier ?

Edwidge Casimir, Cezary Solski et Isabelle Solski ont demandé des certificats d’admissibilité qui auraient autorisé leurs enfants à fréquenter des écoles publiques anglaises conformément à l’article 75 de la *Charte de la langue française*. Leurs demandes de certificats ont été refusées au motif que l’enseignement que les enfants avaient auparavant reçu ne constituait pas la majeure partie de l’enseignement primaire ou secondaire qu’ils avaient reçu au Canada.

L’appelante Casimir a déposé une requête en Cour supérieure en vue d’obtenir un jugement déclarant que l’article 73(2) de la *Charte de la langue française* est inopérant du fait qu’il est incompatible avec le paragraphe 23(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le juge Viau a rejeté la requête de l’appelante en accueillant celle en irrecevabilité du Procureur général du Québec selon laquelle le Tribunal administratif du Québec avait compétence exclusive pour trancher les questions en litige. La Cour d’appel a rejeté, le 15 mai 2002, l’appel de Mme Casimir. La Cour suprême du Canada est saisie du pourvoi (numéro du greffe : 29299).

Cezary Solski et Isabella Solski ont également déposé en Cour supérieure une requête en vue d’obtenir un jugement déclarant que l’article 73(2) de la *Charte de la langue française* est inopérant du fait qu’il est incompatible avec l’article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La Cour supérieure accueillait cette requête, le 14 décembre 2000.

Le procureur général du Québec a interjeté appel de la décision. Le 19 février 2001, Cezary Solski et Isabelle Solski ayant décidé de ne plus continuer l’appel, la Cour d’appel a autorisé l’appelant Casimir à intervenir au dossier afin de permettre que l’on examine les questions en litige. Le 15 mai 2002, la Cour d’appel accueillait l’appel du procureur général du Québec et annulait la décision de la Cour supérieure.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Québec |
| Numéro du greffe : | 29297 |
| Arrêt de la Cour d’appel : | Le 16 mai 2002 |
| Avocats : | Brent D. Tyler pour l’appelante Benoit Belleau pour l’intimé |

29298 Roger Gosselin et al v. The Attorney General of Quebec et al

Constitutional Law - Schools - *Charter of Human Rights and Freedoms*, R.S.Q., ch. C-12 - *Charter of French Language*, R.S.Q., ch. C-11 - Discrimination - Whether sections 72, 73 and 75 of the *Charter of the French Language* are inconsistent with sections 10 and 12 of the *Charter of Human Rights and Freedom*?

The Appellants are all Canadian citizens, except for Ms. Giordano, who is American. Most received their instruction in French, in the province of Quebec. Ms. Giordano received her instruction in English in the United States and Ms Cadet received hers in French in Haiti.

The Appellants' children are all, except for one, receiving their instruction in French in the province of Quebec.

The Appellants filed motions for declaratory judgments seeking to invalidate sections 72 and 73 of *Charter of French Language* because they violated sections 10 and 12 of the Quebec *Charter of Human Rights and Freedoms* by excluding children from English instruction on the basis of the language in which their parents received their instruction.

The Superior Court dismissed the Appellants' motions. The Court of Appeal of Quebec dismissed the appeal.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Quebec |
| File No.: | 29298 |
| Judgment of the Court of Appeal: | May 15, 2002 |
| Counsel: | Brent D. Tyler for the Appellant Benoit Belleau for the Respondent |

29298 Roger Gosselin et autres c. Le procureur général du Québec et autres

Droit constitutionnel - Établissements d'enseignement - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12 - *Charte de la langue française*, L.R.Q., ch. C-11 - Discrimination - Les articles 72, 73 et 75 de la *Charte de la langue française* sont-ils compatibles avec les articles 10 et 12 de la *Charte des droits et libertés de la personne* ?

Tous les appelants sont des citoyens canadiens, sauf Mme Giordano, une américaine, La plupart ont reçu leur instruction en français au Québec. Mme Giordano a reçu son instruction en anglais aux États-Unis et Mme Cadet la sienne en français à Haïti.

Tous les enfants des appelants, sauf un, ont reçu leur instruction en français au Québec.

Les appelants ont déposé des requêtes visant à faire statuer que les articles 72 et 73 de la *Charte de la langue française*, qui ont pour effet d'exclure les enfants d'un enseignement en anglais au Québec en fonction de la langue dans laquelle les parents ont reçu leur instruction, sont invalides parce qu'ils enfreignent les articles 10 et 12 de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec.

La Cour supérieure a rejeté les requêtes des appelants. La Cour d'appel du Québec a rejeté l'appel.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Québec |
| Numéro du greffe : | 29298 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 15 mai 2002 |
| Avocats : | Brent D. Tyler pour l'appelante Benoit Belleau pour l'intimé |

29299 Edwidge Casimir v. The Attorney General of Quebec et al and Consuelo Zorrilla v. The Attorney General of Quebec and Ikechukwu Okwuobi v. The Attorney General of Quebec et al

Canadian Charter - Constitutional Law - Administrative Law - Schools - Jurisdiction - Prerogative Writs - Remedies - Motion for declaratory judgment and interlocutory injunction to declare s. 73(2) of the Charter of the French Language inoperative because of its incompatibility with s. 23 of the Canadian Charter - Whether the Administrative Tribunal of Quebec has exclusive jurisdiction over the subject matter, the parties and the remedy sought - Whether the recourse set out in the Charter of the French Language provides an effective remedy in the circumstances?

The Appellant Casimir, a Canadian citizen and mother of two, registered her children with the English Montréal School Board. She also filed an application for a certificate of eligibility for her children pursuant to s. 73(2) of the *Charter of the French Language*. The application was denied by the Minister's designated person on the grounds that the eldest had not received the major part of her instruction in English in Canada as required by s. 73(2). The Appellant Casimir filed a motion for declaratory judgment and interlocutory order before the Superior Court, asking that the School Board be made to provide public instruction to her children in English, that she was a right-holder under s. 23(2) of the *Canadian Charter* and that she had the right to send her children to an English public school in Quebec. On November 13, 2000, the Superior Court granted the Attorney General's motion to dismiss on jurisdictional grounds. The Court of Appeal confirmed the decision.

The Appellant Zorrilla is a Canadian citizen. Her son, born in 1990, attended an English private unsubsidized school in Quebec from December 2000 to June 2001. The Appellant Zorrilla filed a motion for declaratory judgement before the Superior Court, seeking a declaration that sections 72 and 73 of the *Charter of the French Language* were inconsistent with s. 23(2) of the *Canadian Charter* and invalid to the extent that s. 73(2), in granting the right to English education in Quebec, requires that the *major part* of the child's education in Canada be in English. On March 7, 2001, the Superior Court dismissed the Attorney General's motion to dismiss the application on jurisdictional issues. The Court of Appeal granted the appeal and quashed the Superior Court's decision.

The Appellant Okwuobi is a Canadian citizen and father of two. He filed an application for a certificate of eligibility for his children with the Lester B. Pearson School Board pursuant to s. 73(2) of the *Charter of the French Language*. His application was denied by the designated person on the grounds that his eldest son had not received the major part of his education in English in Canada. The Appellant Okwuobi appealed the decision to the review committee and filed a motion for declaratory judgement before the Superior Court, seeking to invalidate sections 72 and 73 of the *Charter of the French Language* because of their infringement on s. 23(2) of the *Canadian Charter*. On September 10, 2001, the Superior Court granted the Respondents' motions to dismiss on jurisdictional grounds. That decision was appealed to the Court of Appeal. The same day, the review committee dismissed Okwuobi's appeal of the administrative decision. He then appealed to the Administrative Tribunal of Quebec, which, on December 19, 2001, reversed the review committee's decision and declared the children eligible for public instruction in English in Quebec. On May 15, 2002, the Court of Appeal upheld the Superior Court's decision on the motion to dismiss.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | Quebec |
| File No.: | 29299 |
| Judgment of the Court of Appeal: | May 15, 2002 |
| Counsel: | Brent D. Tyler for the Appellants Benoit Belleau for the Respondents A.G. of Quebec and Minister of Education Luc Huppé for the Respondent English Montreal School Board in <i>Casimir</i> |

29299 **Edwidge Casimir c. Le procureur général du Québec et autres et Consuelo Zorrilla c. Le procureur général du Québec et Ikechukwu Okwuobi c. Le procureur général du Québec et autres**

Charte canadienne des droits et libertés - Droit constitutionnel - Droit administratif - Établissements d'enseignement - Injonction - Brefs de prérogative - Recours - Requête en vue d'obtenir un jugement déclarant que l'article 73(2) de la Charte de la langue française est inopérant du fait qu'il est incompatible avec l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés et une injonction intérimaire - Le Tribunal administratif du Québec a-t-il compétence exclusive quant à l'objet, les parties et le recours en cause dans ce dossier ? - Le recours prévu par la Charte de la langue française constitue-t-il une réparation effective en l'espèce ?

L'appelante Casimir est citoyenne canadienne et mère de deux enfants. Elle a inscrit ses enfants à des écoles de la Commission scolaire English-Montréal. Elle a également fait une demande en vue d'obtenir les certificats d'admissibilité qui auraient permis à ses enfants de fréquenter une école anglaise du réseau public en application de l'article 73(2) de la *Charte de la langue française*. La personne désignée par le ministre a rejeté la demande de Mme Casimir au motif que l'aînée n'avait pas reçu la majeure partie de son enseignement en langue anglaise tel qu'exigé par l'article 73(2). L'appelante Casimir a déposé en Cour supérieure une requête en vue d'obtenir un jugement qui enjoindrait à la Commission scolaire de fournir un enseignement à ses enfants et qui déclarerait qu'en tant que détentrice de droits particuliers en vertu de l'alinéa 23(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, elle avait droit à ce que ses enfants puissent fréquenter une école de langue anglaise du réseau public au Québec. Le 13 novembre 2000, la Cour supérieure a accueilli la requête en irrecevabilité du procureur général au motif de l'incompétence du tribunal en la matière. La Cour d'appel a confirmé la décision.

L'appelante Zorrilla est citoyenne canadienne. Son fils, né en 1990, a fréquenté une école privée non subventionnée de langue anglaise de décembre 2000 à juin 2001. L'appelante Zorrilla a déposé une requête en Cour supérieure en vue d'obtenir un jugement déclarant que les articles 72 et 73 de la *Charte de la langue française* sont incompatibles avec l'alinéa 23(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et invalides dans la mesure où l'article 73(2) assujettit le droit à l'enseignement en langue anglaise d'un enfant au Québec à la condition que ce dernier ait reçu la majeure partie de son enseignement au Canada en anglais. Le 7 mars 2001, la Cour supérieure a rejeté la requête en irrecevabilité au motif d'incompétence du tribunal qu'avait présentée le procureur général. La Cour d'appel a accueilli l'appel et annulé la décision de la Cour supérieure.

L'appelant Okwuobi est citoyen canadien et père de deux enfants. Il a demandé à la Commission scolaire Lester-B.-Pearson des certificats confirmant l'admissibilité de ses enfants à l'enseignement public en anglais en application de l'article 73(2) de la *Charte de la langue française*. La personne désignée par le ministre a rejeté la demande au motif que l'aîné n'avait pas reçu la majeure partie de son enseignement en anglais au Canada. L'appelant Okwuobi a demandé la révision de la décision de la personne désignée au Comité de révision; il a également déposé une requête en Cour supérieure en vue d'obtenir de cette dernière une déclaration d'invalidité des articles 72 et 73 de la *Charte de la langue française* du fait de leur violation de l'alinéa 23(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le 10 septembre 2001, la Cour supérieure accueillait les requêtes en irrecevabilité pour motif d'incompétence du tribunal qu'avaient présentées les intimés tandis que le Comité de révision rendait une décision rejetant la demande d'Okwuobi en révision de la décision administrative. La décision de la Cour supérieure a été portée en Cour d'appel et celle du Comité de révision au Tribunal administratif du Québec. Le 19 décembre 2001, le Tribunal administratif cassait la décision du Comité de révision et déclarait que les enfants de l'appelant étaient admissibles à l'enseignement en anglais dans le réseau public du Québec. Le 15 mai 2002, la Cour d'appel confirmait la décision en irrecevabilité de la Cour supérieure.

Origine : Québec

Numéro du greffe : 29299

Arrêt de la Cour d'appel : Le 15 mai 2002

Avocats :

Brent D. Tyler pour les appelants
Benoit Belleau pour les intimés, le Procureur général du Québec et le
Ministre de l'éducation
Luc Huppé pour l'intimé la Commission scolaire English-Montréal (dans
le pourvoi *Casimir*)

29600 Les Entreprises Sibeca Inc. v. Municipality of Frelighsburg

Municipal law - Zoning - Extra-contractual liability of a municipal council - Good faith - Appellant compelled to cease its real-estate development operations following changes in municipal zoning - Whether the common law standards relating to the judicial review of the legality of municipal by-laws apply to this case? - The appropriate standard of review with respect to the liability of a municipality passing by-laws in bad faith or abuse of power - Whether the Court of Appeal was justified intervening in this case? - Whether the common law impartiality requirements are also applicable in Quebec along the restrictive bad faith rule set out in the *Act respecting elections and referendums in municipalities* (R.S.Q. c. E-22)?

In 1998, the Appellant acquired 1,500 acres in adjacent pieces of land on the Mont Pinnacle (“Pinnacle”), intending them to be used for a ski resort, a golf course and a residential housing project, the Domaine de l’Aigle. The Appellant’s project was approved in principle by the Respondent’s municipal council. Some of the Frelighsburg residents against this project founded the Fiducie foncière du Mont Pinnacle to look for the financing needed to acquire lots on the Pinnacle and to develop and maintain specially protected areas and hiking trails. Other residents brought an action in nullity, which was dismissed in 1992, against the development working scheme.

On April 6, 1992, the Appellant asked the Commission de protection du territoire agricole du Québec for an authorization to build in this agricultural zone a private access road to the Domaine de l’Aigle. The authorization was granted the following year. On June 5, 1992, the Respondent issued a subdivision permit for the Domaine de l’Aigle. In September 1992, the Appellant obtained the required deforestation authorization. On April 1, 1993, the Respondent issued to the Appellant building permits for three model homes.

In November 1993, a municipal election was held in Frelighsburg. Several parties to the action in nullity against the development working scheme or trustees of the Fiducie foncière became councillors of the Respondent municipality. Faced with many hurdles, the Appellant felt compelled to abandon its ski resort project. A by-law amending the By-law 215-82 on zoning and subdivision and requiring the submission of development site plans was subsequently passed. The Appellant’s housing project could not go ahead and its lots on Pinnacle had to be sold.

In its April 11, 1994 demand letter to the Respondent, the Appellant objected to the disguised expropriation of its property and claimed \$ 5,000,000 in damages. The Appellant instituted an action in nullity against the municipal by-laws and sought damages from the Respondent. On December 14, 2000, the Superior Court granted in part the Appellant’s action and awarded it \$330,500 in damages. On November 27, 2002, the Court of Appeal set aside this judgment.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | Quebec |
| File number: | 29600 |
| Judgment of the Court of Appeal: | November 27, 2002 |
| Counsel: | Jacques Jeansonne and Pierre Luc Blain for the Appellant Guy Pépin for the Respondent |

29600 Les Entreprises Sibeca Inc. c. Municipalité de Frelighsburg

Droit municipal - Zonage - Responsabilité extra-contractuelle du conseil municipal - Bonne foi - Appelante forcée de mettre fin à ses activités de promoteur immobilier à la suite d'une modification au zonage municipal - Les normes de *common law* relatives au contrôle de la légalité des règlements municipaux s'appliquent-elles dans la présente cause? - Quelle norme de contrôle y a-t-il lieu d'appliquer en matière de responsabilité d'une municipalité pour abus ou mauvaise foi dans l'adoption de ses règlements? - La Cour d'appel était-elle justifiée d'intervenir? - La règle de l'impartialité de la *common law* trouve-t-elle application en matière de bonne foi au Québec, plutôt que la seule règle restrictive de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* (L.R.Q. ch. E-2.2)?

En 1988, l'appelante acquiert 1500 acres de terres contiguës sur le Mont Pinnacle, en vue d'y faire construire une station de ski, un terrain de golf et un projet résidentiel (le Domaine de l'Aigle). Le projet reçoit du conseil municipal de l'intimée une approbation de principe. Certains citoyens, en désaccord avec le projet, fondent la Fiducie foncière du Mont Pinnacle, dans le but de trouver du financement pour acquérir des terrains sur le Mont et y aménager des aires de protection ainsi que des sentiers pédestres. D'autres intentent un recours en nullité du schéma d'aménagement, qui se soldera par un échec en 1992.

Le 6 avril 1992, l'appelante s'adresse à la Commission de protection du territoire agricole du Québec afin d'être autorisée à construire, en zone agricole, un chemin d'accès privé au Domaine de l'Aigle. L'autorisation sera accordée l'année suivante. Le 5 juin 1992, l'intimée délivre un permis de lotissement relatif au Domaine et en septembre, l'appelante obtient l'autorisation nécessaire pour déboiser le terrain. Le 1^{er} avril 1993, l'intimée lui délivre trois permis de construction résidentielle pour trois maisons modèles.

En novembre 1993, plusieurs conseillers sont élus au conseil municipal de l'intimée. Ces personnes avaient pris part au recours en nullité contre le schéma d'aménagement et certains avaient été membres ou administrateurs de la Fiducie foncière. L'appelante fait face à de nombreux obstacles et se trouve dans l'obligation de mettre de côté son projet de station de ski. Par après, un règlement amendant le Règlement de zonage et de lotissement 215-82 et exigeant la production de plans d'aménagement d'ensemble bloque le projet résidentiel et oblige l'appelante à se départir de ses terrains du Mont-Pinnacle.

Le 11 avril 1994, l'appelante envoie une mise en demeure à l'intimée, dénonçant l'expropriation déguisée de ses terrains et exigeant 5 000 000 \$ en guise de dédommagement. L'appelante entreprend un recours en nullité des règlements et une action en dommages contre l'intimée. Le 14 décembre 2000, la Cour supérieure accueille en partie le recours de l'appelante et lui accorde 330 500 \$ en dommages-intérêts. La Cour d'appel renverse le jugement le 27 novembre 2002.

| | |
|---------------------------|--|
| Origine: | Québec |
| N° du greffe: | 29600 |
| Arrêt de la Cour d'appel: | Le 27 novembre 2002 |
| Avocats: | Jacques Jeansonne et Pierre Luc Blain pour l'appelante Guy Pépin pour l'intimée |

29677 Colleen Pritchard v. Ontario Human Rights Commission

Procedural law - Evidence - Production of legal opinion - Administrative law - Judicial review - Whether the appellate court erred in holding that the legal opinion provided to the Respondent's Commissioners in their consideration of the Appellant's complaint was protected by solicitor-client privilege.

The Appellant was terminated from her employment with Sears Canada Inc. in July 1996. In early 1997 she filed a human rights complaint alleging that she had been subjected to gender discrimination and sexual harassment during her employment, and that she had been subjected to reprisal for exercising her rights under the *Human Rights Code*, R.S.O. 1990, c. H.19 (the "*Code*"). On January 20, 1998, the Commission decided pursuant to s. 34(1)(b) of the *Code* not to deal with most of the Appellant's complaint. The Commission was of the view that the Appellant had acted in bad faith because she signed a release which expressly released claims under the *Code*. The Commission dismissed an application for reconsideration made under s. 37 of the *Code*.

The Appellant commenced an application for judicial review of the Commission's decisions. The Commission did not defend the application, and had offered to settle the matter, despite the opposition of Sears Canada Inc. The Superior Court of Justice, Divisional Court, quashed the Commission's decisions, finding that the Commission had misinterpreted the meaning of "bad faith", and had applied the wrong criteria in its reconsideration. The matter was remitted back to the Commission for a redetermination under s. 34 of the *Code*. An appeal by Sears Canada Inc. was dismissed. In its consideration of the complaint anew, the Commission again exercised its discretion under 34(1)(b) of the *Code* not to deal with most of the Appellant's complaint, in a decision that was strikingly similar to the first. The Appellant brought a second application for judicial review against the decision, and also requested production of various documents including a legal opinion provided to the Commissioners. The Commission refused the request for documents, and the Appellant brought a motion requesting "all information - both oral and written - which was placed before the Commission for its consideration of her complaint which resulted in the Commission's decision under s. 34(1)(b) of the *Code*".

The Superior Court of Justice, Divisional Court, granted the Appellant's motion and ordered production of all the documents, including the legal opinion which had been prepared by in-house counsel for the Commission. A three-judge panel of the Divisional Court was asked to review the decision on the sole issue of the production of the legal opinion, and it confirmed the motions judge's Order. Neither of the lower courts were provided with a copy of the legal opinion at issue. On appeal to the Court of Appeal for Ontario on the issue of whether the legal opinion must be produced, the Court allowed the appeal, set aside the lower court orders, and ordered that the copies of the legal opinion which had been filed with the appellate court, be sealed.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Ontario |
| File No.: | 29677 |
| Judgment of the Court of Appeal: | January 29, 2003 |
| Counsel: | Geri Sanson and Mark Hart for the Appellant Hart Schwartz and Anthony Griffin for the Respondent |

29677

Colleen Pritchard c. La Commission ontarienne des droits de la personne

Procédure - Preuve - Communication d'un avis juridique - Droit administratif - Contrôle judiciaire - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en statuant que l'avis juridique qui avait été donné aux membres de la Commission ontarienne des droits de la personne (la "Commission") lors de leur examen de la plainte de l'appelante était protégé par le privilège avocat-client ?

En juillet 1996, l'appelante a été congédiée par Sears Canada Inc. Début 1997, elle a déposé auprès de la Commission une plainte alléguant qu'elle avait été victime de discrimination fondée sur le sexe et de harcèlement au travail ainsi que l'objet de représailles pour avoir revendiqué les droits que lui reconnaît le *Code des droits de la personne*, L.R.O., 1990, ch. H-19 (le "*Code*"). Le 20 janvier 1998, la Commission a décidé, en application de l'alinéa 34(1)(b) du *Code*, de ne pas traiter la majeure partie de la plainte de l'appelante. Selon la Commission, la plainte de l'appelante était de mauvaise foi du fait que cette dernière avait signé une quittance dégageant expressément l'autre partie à la quittance de toute responsabilité relativement à toute plainte faite en vertu du *Code*. La Commission a rejeté la demande en réexamen en application de l'article 37 du *Code*.

L'appelante a intenté une demande en contrôle judiciaire des décisions de la Commission. La Commission n'a pas contesté la demande ; elle a offert, malgré l'opposition de Sears Canada Inc, de régler le dossier. La Cour divisionnaire de l'Ontario a annulé les décisions de la Commission aux motifs que cette dernière avait donné une interprétation incorrecte au concept de "mauvaise foi" lors de sa première décision et qu'elle avait employé un critère erroné lors du réexamen. Le dossier a été renvoyé à la Commission pour qu'elle le réexamine en application de l'article 34 du *Code*. Elle a rejeté l'appel de Sears Canada Inc. Lors du nouveau réexamen de la plainte, la Commission, dans l'exercice du pouvoir discrétionnaire prévu à l'alinéa 34(1)(b) du *Code*, a de nouveau refusé, dans une décision dont la ressemblance avec la première décision était frappante, de traiter la majeure partie de la plainte. L'appelante a intenté une deuxième demande de contrôle judiciaire. De plus, elle a demandé à la Commission de lui communiquer divers documents, y compris un avis juridique qui avait été donné aux membres de la Commission. La Commission a refusé et l'appelante a alors présenté une requête à un juge de la Cour divisionnaire demandant la communication de tous les renseignements, de nature écrite ou verbale, qui ont été transmis à la Commission pour les fins de son examen de la plainte qui a fait l'objet de la décision rendue en application de l'alinéa 34(1)(b) du *Code*.

La juge des requêtes de la Cour divisionnaire a fait droit à la requête de l'appelante et ordonné la production de tous les documents, y compris l'avis juridique rédigé par les services juridiques de la Commission. La partie de l'ordonnance qui portait sur la communication de l'avis juridique a été soumise à l'examen d'une formation de trois juges de la Cour divisionnaire qui a confirmé la décision de la juge des requêtes. L'avis juridique n'a pas été déposé au dossier de la Cour divisionnaire. La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel du jugement de la Cour divisionnaire et ordonné la mise sous scellés des copies de l'avis juridique qui avaient été déposées au greffe de la Cour d'appel.

Origine : Ontario

Numéro du greffe. : 29677

Arrêt de la Cour d'appel : Le 29 janvier 2003

Avocats : Geri Sanson et Mark Hart pour l'appelante
Hart Schwartz et Anthony Griffin pour l'intimée

29419 The Minister of Forests et al v. Council of the Haida Nation et al and Weyerhaeuser Company Limited v. Council of the Haida Nation et al

Administrative law - Native law - Judicial review - Ministerial decision - Nature and scope of duty to consult with First Nations - Whether Provincial Crown in exercising its powers and duties in the management of natural resources, owe constitutional or fiduciary duties to First Nations to consult and to seek accommodations prior to the determination of disputed claims of aboriginal rights and title - Whether private persons or corporations operating on Crown lands, as licensees of the Crown, owe fiduciary or other legal duties to consult with and accommodate First Nations who claim Aboriginal rights or title may be infringed by the licensees' actions and if so, the source, nature and extent of those duties - Whether s. 36 of the *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157, is of no force and effect to the extent that the replacement of T.F.L. No. 39 violated any right of the Haida Nation, as recognized and affirmed by s. 35 of the *Constitution Act, 1982* to be consulted and to have their asserted aboriginal rights accommodated prior to the replacement.

The area within Tree Farm Licence 39 (“T.F.L.”), known as Block 6 is made up of several areas, all of which are located on the islands of Haida Gwaii and contains old growth forests and second growth forests. For more than 100 years, the Haida people have claimed title to all the lands and surrounding waters of the Queen Charlotte Islands. MacMillan Bloedel Limited (“MBL”) was engaged in logging timber on the Queen Charlotte Islands since about the time of W.W.I, acquired T.F.L. 39 in 1961 and conducted logging operations until the transfer of its rights under T.F.L. 39 to Weyerhaeuser Company Limited in November 1999. T.F.L. 39 granted to MBL the exclusive right to harvest quantities of timber on the Queen Charlotte Islands within the areas collectively known as Block 6. In 1981 and 1995, the Minister offered to replace, and upon acceptance of the offer by MBL, did replace T.F.L. 39 pursuant to the procedure authorized by the *Forest Act*. In February 1995, the Haida Nation filed a petition challenging the validity of the replacement of T.F.L. 39 that became effective March 1, 1995. That litigation was never formally concluded. On September 1, 1999, the Minister sent to MBL an offer to replace T.F.L. 39 and on February 10, 2000, the Minister issued the replacement to Weyerhaeuser effective March 1, 2000. The three decisions of the Minister to replace T.F.L. 39, which were all complained of, were all made without the consent of the Haida Nation, and the decisions in 1995 and 2000 were made against the objections of the Haida. The Haida also objected to the transfer of T.F.L. 39 from MBL to Weyerhaeuser.

The Haida applied for a declaration that the 1981, 1995 and 2000 replacements of T.F.L. 39 relating to Block 6 were invalid and for orders quashing the replacements because the fiduciary and legal duty of the Crown to consult with the Haida had not been complied with and had been ignored. They sought to set aside the transfer of T.F.L. 39 from MBL to Weyerhaeuser and the Minister’s decisions to replace T.F.L. 39 in 1981, 1995 and 2000. On November 21, 2000, the chambers judge dismissed the petition. The Court of Appeal allowed the appeal and decided that the provincial Crown and Weyerhaeuser had a duty to consult the Haida people in 1999 and 2000 about accommodating their aboriginal title and rights when consideration was given to renewal of T.F.L. 39 and Block 6. Weyerhaeuser obtained a rehearing. The Court of Appeal confirmed that the provincial Crown had in 2000, and the Crown and Weyerhaeuser have now, legally enforceable duties to the Haida people to consult with them in good faith and to seek a workable accommodation.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | British Columbia |
| File No.: | 29419 |
| Judgment of the Court of Appeal: | February 27, 2002 and August 19, 2002 |
| Counsel: | Paul Pearlman Q.C./Kathryn Kickbush for the Appellants Minister of Forests and A.G. of B.C. John J.L. Hunter Q.C. for the Appellant Weyerhaeuser Louise Mandell Q.C. for the Respondents |

29419 Le ministre des Forêts et al. c. Le conseil de la Nation Haida et al. et Weyerhaeuser Company Limited c. Le conseil de la Nation Haida et al.

Droit administratif - Droit autochtone - Révision judiciaire - Décision ministérielle - Nature et étendue de l'obligation de consulter les Premières Nations- La Couronne provinciale qui exerce ses pouvoirs et remplit ses fonctions de gestion des ressources naturelles a-t-elle l'obligation constitutionnelle ou fiduciaire de consulter les Premières Nations sur la gestion des terres à l'égard desquelles elles revendiquent un titre aborigène et de trouver un accommodement à leurs titres ancestraux avant qu'un tribunal ne se prononce au fond sur la validité de leurs revendications ? - Une personne physique ou morale détenant un permis de la Couronne et qui mène des opérations forestières sur des terres appartenant à la Couronne a-t-elle une obligation légale, de nature fiduciaire ou autre, de consulter les Premières Nations alléguant que ces opérations violent leurs droits ancestraux et de trouver un accommodement à ce titre ancestral et, dans l'affirmative, quelle est la source, la nature et l'étendue de cette obligation ? - L'article 36 de la *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157, est-il valide dans la mesure où il permet le renouvellement ministériel du permis d'exploitation forestière T.F.L. 39 et porte atteinte à un droit, reconnu et confirmé par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, de la Nation Haida d'être consultée et de bénéficier de mesures d'accommodement à son titre ancestral avant que le permis ne soit reconduit ?

La zone connue sous le nom de Bloc 6 fait partie du territoire visé par le permis d'exploitation forestière 39. Les nombreux secteurs dont est composé le Bloc 6 sont tous situés sur des îles appartenant à l'archipel Haida Gwaii et des forêts anciennes et secondaires y poussent. Depuis plus de 100 ans, la Nation Haida revendique le droit aux îles de la Reine-Charlotte et aux eaux les environnant. C'est à l'époque de la Première Guerre mondiale que débutaient les opérations de coupe de la MacMillan Bloedel Limited ("MBL") sur les îles de la Reine-Charlotte. En 1961, MBL obtenait le permis d'exploitation forestière 39 qui l'autorisait à y mener des opérations de coupe, ce qu'elle fit jusqu'à la cession, en novembre 1999, de son permis 39 à Weyerhaeuser Company Limited. Le permis 39 conférait à MBL le droit exclusif de récolter, sur des îles de l'archipel de la Reine-Charlotte, des arbres dans les secteurs du Bloc 6. En 1981 de même qu'en 1995, le Ministre a offert à MBL la reconduction de son permis d'exploitation 39. Cette dernière a accepté l'offre du Ministre et le Ministre a reconduit le permis en conformité avec la procédure d'autorisation prévue par la *Forest Act*. En février 1995, la Nation Haida déposait une requête contestant la validité de la reconduction par le Ministre du permis 39. Le permis est entré en vigueur, le premier mars 1995. Le différend sur cette reconduction n'a pas encore expressément pris fin. Le premier septembre 1999, le Ministre faisait parvenir à MBL une offre de reconduction du permis 39 qu'il renouvelait, le 10 février 2000, au nom de Weyerhaeuser. Le permis entrant en vigueur, le premier mars 2000. Les trois décisions renouvelant le permis 39, qui sont contestées devant les tribunaux, ont été prises par le Ministre sans avoir obtenu le consentement de la Nation Haida. Les décisions de 1995 et 2000 ont été prises par le Ministre malgré les objections de la Nation Haida, qui s'oppose également à la cession du permis 39 à Weyerhaeuser.

La Nation Haida a demandé une déclaration portant que les reconductions effectuées en 1981, 1995 et 2000 du permis 39 sont, en ce qui a trait au Bloc 6, invalides et des ordonnances annulant les reconductions au motif que la Couronne n'a pas respecté aux obligations fiduciaires et légales lui incombant de consulter la Nation Haida. Elle a demandé l'annulation de la cession du permis 39 par MBL à Weyerhaeuser et des décisions ministérielles de renouveler les permis prises en 1981, 1995 et 2000. Le 21 novembre 2000, le juge en son cabinet a rejeté la requête. La Cour d'Appel a accueilli l'appel et décidé qu'il incombait à la Couronne provinciale et Weyerhaeuser, lors de la reconduction en 1999 et 2000 du permis d'exploitation 39 et des droits de coupe dans le Bloc 6, de consulter la Nation Haida afin de trouver un accommodement à son titre ancestral. Lors de la nouvelle audition de l'appel qu'avait obtenue Weyerhaeuser, la Cour d'appel confirmait qu'en 2000 la Couronne provinciale et que maintenant la Couronne provinciale et Weyerhaeuser avaient l'obligation légale de tenir des consultations de bonne foi avec la Nation Haida dans le but de trouver un accommodement viable au titre ancestral de cette dernière.

Origine : Colombie-Britannique
 No du greffe.: 29419
 Jugement de la Cour d'appel : Les 27 février 2002 et 19 août 2002

Avocats :

Paul Pearlman, c.r. / Kathryn Kickbush pour les appelants
le ministre des Forêts et le procureur général de la Colombie-Britannique
John J.L. Hunter, c.r., pour l'appelant Weyerhaeuser
Louise Mandell, c.r., pour les intimés

29146 Norm Ringstad et al v. The Taku River Tlingit First Nation et al

Administrative law - Native law - Judicial review - Environmental review process - Decision of Ministers to permit a road to be built through traditional First Nations area - Order quashing decision of Minister - Whether Ministers of the Crown owe constitutional and fiduciary duty to consult with First Nations Band in order to address their concerns prior to the establishment of their contested asserted aboriginal rights - If the duty is not constitutional or fiduciary, how may it be defined and applied to strike a workable balance between the Crown's statutory duties, obligations to First Nations and the public interest at large?

The Respondent, Redfern Resources Ltd. ("Redfern") proposed to reopen a mine on the Taku River system, and to construct a 160 kilometre access road to the mine through a wilderness area in Northwestern British Columbia from Atlin to Tolsequah. The area to be traversed by the proposed road was the portion of the traditional territory of the Respondent, the Taku River Tlingit First Nation (the "Tlingits"), where their traditional land use activities were most concentrated. The area is not covered by a treaty but at the relevant time, was the subject of treaty negotiations between the Tlingits and the Governments of Canada and British Columbia. Redfern's proposal to reopen the mine was subject to an environmental review process under the *Environmental Assessment Act*. The Project Committee undertook the statutory review process in consultation with Canadian, British Columbia and Alaska government representatives, Tlingit representatives and the public over the course of three and a half years. The Committee submitted their Recommendations Report to the Provincial Ministers, recommending that the project proceed with certain mitigation strategies to accommodate the Tlingits' concerns. The Tlingits at all times asserted their aboriginal rights and their concerns about the impact of the proposed road on their culture and habitat and on their treaty negotiations and provided their own recommendations to the Ministers in an appendix to the report. Shortly afterwards, a Project Approval Certificate was issued by the Ministry of the Environment.

The Tlingits applied for judicial review. They claimed aboriginal title to a substantial area of north western British Columbia and stated that the road would interfere with their hunting fishing and gathering activities and with their aboriginal title. Prior to the hearing of the judicial review, an application was made for an order severing those issues raised in the petition for judicial review requiring proof of aboriginal rights or aboriginal title from the petition and referring them to the trial list. An order to this effect was granted and leave to appeal from that order was refused by Goldie J.A. and an application to review that decision was dismissed by the Court of Appeal on September 22, 1999. A determination of the aboriginal rights and title issue has not yet proceeded.

In the judicial review proceedings, the Chambers judge found that the Ministers should have been mindful of the possibility that their decision might infringe on aboriginal rights, and that they should have been more careful to ensure that they had effectively addressed the Tlingits' concerns. The Chambers judge set aside the Ministers' decision and directed a reconsideration, requiring the Project Committee to reconvene to discuss the Tlingits' concerns and to prepare a revised draft recommendations report. This order was appealed by Redfern and the Ministers while the Tlingits cross-appealed. The majority of the Court of Appeal dismissed the Ministers' appeal on the question of whether they owed a constitutional and fiduciary duty of consultation to the Tlingits who had asserted aboriginal title.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | British Columbia |
| File No.: | 29146 |
| Judgment of the Court of Appeal: | January 31, 2002 |
| Counsel: | Paul Pearlman Q.C./Kathryn Kickbush for the Appellants Arthur C. Pape for the Respondent Taku River Tlingit First Nation and Melvin Jack Randy Kaardal for the Respondent Redfern Resources Ltd. |

29146 Norm Ringstad et autres c. La Première nation Tlingit de Taku River et autres

Droit administratif - Droit relatif aux Autochtones - Contrôle judiciaire - Processus d'examen environnemental - Décision ministérielle autorisant la construction d'une route à travers le territoire traditionnelle d'une première nation - Ordonnance cassant la décision ministérielle - Les ministres ont-ils une obligation constitutionnelle et une obligation de fiduciaire les forçant à consulter les Premières nations afin de tenir compte de leurs préoccupations avant qu'ait été établie l'existence des droits ancestraux que ces bandes font valoir mais qui sont contestés? - Si l'obligation n'est ni constitutionnelle ni fiduciaire, comment peut-elle être définie et appliquée de façon à trouver un juste équilibre entre les obligations de l'État en vertu de la loi, ses obligations envers les Premières nations et l'intérêt public en général?

L'intimée Redfern Resources Ltd. (« Redfern ») a proposé de rouvrir une mine dans le réseau de la rivière Taku et de construire une route d'accès à la mine d'une distance de 160 kilomètres, traversant une région sauvage située dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique, de Atlin jusqu'à Tolsequah. La région qui serait traversée par la route proposée est la partie du territoire traditionnel de l'intimée la Première nation Tlingit de Taku River (les « Tlingits ») où celle-ci exerce le gros de ses activités traditionnelles. Cette région n'est pas visée par un traité, mais faisait l'objet, durant la période pertinente, de négociations entre les Tlingits et les gouvernements du Canada et de la Colombie-Britannique en vue de la conclusion d'un traité. La proposition de Redfern de rouvrir la mine était assujettie au processus d'examen environnemental prévu par la loi intitulée *Environmental Assessment Act*. Pendant trois ans et demi, le comité responsable du projet s'est chargé du processus d'examen prévu par la loi en consultation avec des représentants des gouvernements du Canada, de la Colombie-Britannique et de l'Alaska, les représentants des Tlingits et le public. Le comité a soumis aux ministres provinciaux un rapport faisant état de ses recommandations, suggérant que la réalisation du projet soit assortie de certaines mesures d'atténuation tenant compte des préoccupations des Tlingits. Ces derniers ont sans cesse fait valoir leurs droits ancestraux et leurs inquiétudes relativement aux répercussions de la construction de la route sur leur culture, leur milieu et la négociation du traité. De plus, dans une annexe au rapport susmentionné, ils ont joint leurs propres recommandations à celles du comité. Peu après, le ministère de l'Environnement a délivré un certificat d'approuvant le projet.

Les Tlingits ont présenté une demande de contrôle judiciaire, revendiquant le titre ancestral à l'égard d'une partie importante du nord-ouest de la Colombie-Britannique et affirmant que la route porterait atteinte à leurs activités de chasse, de pêche et de cueillette ainsi qu'à leur titre ancestral. Avant l'audition de la demande de contrôle judiciaire, les demandeurs ont sollicité une ordonnance en vue de faire séparer de la demande de contrôle judiciaire les questions exigeant la preuve des droits et titre ancestraux et de les faire inscrire pour instruction. Une ordonnance à cet effet a été rendue et l'autorisation d'appeler de cette ordonnance a été refusée par le juge Goldie de la Cour d'appel. La demande de révision de cette décision a été rejetée par la Cour d'appel le 22 septembre 1999. Aucune audience n'a encore eu lieu au sujet des droits et titre ancestraux.

Au cours de la procédure de contrôle judiciaire, la juge en chambre a estimé que les ministres auraient dû être conscients de la possibilité que leur décision porte atteinte à des droits ancestraux, et qu'ils auraient dû être plus prudents afin de s'assurer qu'ils avaient tenu compte des préoccupations des Tlingits. La juge en chambre a annulé la décision des ministres et a ordonné un réexamen de la question, intimant au comité responsable du projet de se réunir de nouveau pour discuter des préoccupations des Tlingits et de proposer un nouveau rapport faisant état de ses recommandations. Redfern et les ministres ont appelé de cette ordonnance, tandis que les Tlingits ont formé un appel incident. La Cour d'appel a rejeté à la majorité l'appel des ministres sur la question de savoir s'ils avaient une obligation constitutionnelle et une obligation de fiduciaire de consulter les Tlingits, qui avaient fait valoir leur titre ancestral sur la région concernée.

Origine : Colombie-Britannique

N° de greffe : 29146

Arrêt de la Cour d'appel : 31 janvier 2002

Avocats :

Paul Pearlman, c.r./Kathryn Kickbush pour les appelants
Arthur C. Pape pour les intimés la Première nation Tlingit de Taku River et Melvin
Jack
Randy Kaardal pour l'intimée Redfern Resources Ltd.

29477 Phillip Henry Mann v. Her Majesty The Queen

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Search and Seizure - Search of detainee's pocket during investigative detention - Whether there is a common law power to search incidental to an investigative detention, and if so, what is the scope of that power - Did the facts of this case give rise to a right to detain the Appellant, and if so, a subsequent right to search inside the pocket of his sweater?- Whether the Court of Appeal erred in law in its application of the doctrine of good faith in making an otherwise unreasonable search reasonable.

The Court of Appeal set out the following facts. The Appellant was charged with possession for purposes of trafficking of marihuana, in an amount not exceeding three kilograms. On December 23, 2000, shortly before midnight, two police officers received information of a break-in at a given address, as well as a description and name of a suspect. As they drove close to the scene of the reported crime, they observed the Appellant walking on the sidewalk. He matched the description "to the tee." The officers decided to question him. He identified himself and complied with a request for a security search of his person described by one officer as a pat-down of the extremities and torso, basically the whole body, to look for sharp objects, guns, clubs or anything like that. The Appellant was wearing a pullover sweater with a front pouch. When the officer touched the outside of the pouch, he felt something which he acknowledged did not feel hard. He searched inside the pouch and found a small plastic bag containing 27.55 grams (approximately 1 oz.) of marihuana and some baggies. The officer testified that he searched inside the pocket:

... because I feel something soft in, in the front, it may be hiding something hard behind, another weapon or anything. It's because I feel a soft object in the front I'm not going to stop my search, for security reasons.

The trial judge concluded that the marihuana was the product of an unreasonable search. He excluded the evidence under s. 24(2) of the *Charter* and dismissed the charge against the Appellant. The Court of Appeal allowed an appeal and ordered a new trial.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Manitoba |
| File No.: | 29477 |
| Judgment of the Court of Appeal: | September 25, 2002 |
| Counsel: | Amanda Sansregret/Bruce F. Bonney for the Appellant S. David Frankel Q.C. for the Respondent |

29477

Philip Henry Mann c. Sa Majesté la Reine

Charte canadienne - criminel - Droit criminel - Perquisition et saisie - Fouille de la poche kangourou du pull que portait l'appelant au cours de sa détention aux fins d'enquête - Un policier possède-t-il en common law le pouvoir d'effectuer une fouille accessoirement à une détention aux fins d'enquête, et, dans l'affirmative, quelle est l'étendue de ce pouvoir? - Les faits en l'espèce justifiaient-ils le policier à détenir l'appelant et, dans l'affirmative, le policier avait-il alors le droit de vérifier le contenu de la poche kangourou du pull de l'appelant? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en appliquant la théorie de la bonne foi de manière à transformer en fouille raisonnable une fouille qui aurait été, en l'absence de bonne foi chez le policier, déraisonnable?

La Cour d'appel a présenté ainsi les faits. L'appelant a été accusé d'avoir eu en sa possession, en vue d'en faire le trafic, une quantité de marihuana n'excédant pas trois kilogrammes. Le 23 décembre 2000, peu avant minuit, deux agents de police ont été informés qu'il y avait introduction par effraction à une adresse donnée; on leur a donné la description et le nom d'un suspect. En s'approchant en voiture de la scène du crime, ils ont aperçu l'appelant qui marchait sur le trottoir. Il répondait parfaitement à la description donnée. Les policiers ont décidé de l'interroger. L'appelant s'est identifié et il s'est soumis, à la demande des policiers, à une fouille sommaire de sécurité. L'un des policiers a expliqué qu'une fouille sommaire se faisait en palpant les membres et le torse, en fait toute la surface du corps d'une personne, afin de déceler la présence d'objets tranchants ou pointus, d'armes à feu, de matraques ou d'objets similaires. L'appelant portait un pull muni d'une poche kangourou à l'avant. L'agent a senti, en touchant la surface extérieure de la poche avant du pull, la présence de quelque chose à l'intérieur qui, tel qu'il l'a reconnu au procès, n'était pas dur. Il a fouillé l'intérieur de la poche et il y a trouvé un petit sac en plastique contenant 27,55 grammes (environ une once) de marihuana et quelques petits sacs vides en plastique. Lors de son témoignage, l'agent a expliqué qu'il avait fouillé l'intérieur de la poche :

[TRADUCTION]

[...] parce que je sens quelque chose de souple à l'intérieur, à l'avant - il se peut que cela dissimule quelque chose de dur à l'arrière, une autre arme ou quelque chose. C'est parce que je sens un objet mou à l'avant - je ne vais pas arrêter ma fouille - pour des raisons de sécurité.

Le juge de première instance a conclu que la marihuana avait été découverte suite à une fouille abusive. Il a écarté cet élément de preuve en application du par. 24(2) de la *Charte* et a rejeté l'accusation portée contre l'appelant. La Cour d'appel, qui a accueilli l'appel, a ordonné la tenue d'un nouveau procès.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Manitoba |
| N° du greffe : | 29477 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | 25 septembre 2002 |
| Avocats : | Amanda Sansregret/Bruce F. Bonney pour l'appelant S. David Frankel, c.r., pour l'intimée |

DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will start April 13, 2004.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session du printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 13 avril 2004.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Judgments reported in [2003] 2 S.C.R. Part 1

Authorson v. Canada (Attorney General),
[2003] 2 S.C.R. 40, 2003 SCC 39

Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324,
[2003] 2 S.C.R. 157, 2003 SCC 42

R. v. Asante-Mensah,
[2003] 2 S.C.R. 3, 2003 SCC 38

R. v. Williams,
[2003] 2 S.C.R. 134, 2003 SCC 41

Unifund Assurance Co. v. Insurance Corp. of British Columbia, [2003] 2 S.C.R. 63, 2003 SCC 40

Jugements publiés dans [2003] 2 R.C.S. Partie 1

Authorson c. Canada (Procureur général),
[2003] 2 R.C.S. 40, 2003 CSC 39

Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324,
[2003] 2 R.C.S. 157, 2003 CSC 42

R. c. Asante-Mensah,
[2003] 2 R.C.S. 3, 2003 CSC 38

R. c. Williams,
[2003] 2 R.C.S. 134, 2003 CSC 41

Unifund Assurance Co. c. Insurance Corp. of British Columbia, [2003] 2 R.C.S. 63, 2003 CSC 40

Judgments reported in [2003] 2 S.C.R. Part 2

R. v. Blais,
[2003] 2 S.C.R. 236, 2003 SCC 44

R. v. Edgar,
[2003] 2 S.C.R. 388, 2003 SCC 47

R. v. Johnson,
[2003] 2 S.C.R. 357, 2003 SCC 46

R. v. Kelly,
[2003] 2 S.C.R. 400, 2003 SCC 50

R. v. Mitchell,
[2003] 2 S.C.R. 396, 2003 SCC 49

R. v. Powley,
[2003] 2 S.C.R. 207, 2003 SCC 43

R. v. Smith,
[2003] 2 S.C.R. 392, 2003 SCC 48

Wewaykum Indian Band v. Canada,
[2003] 2 S.C.R. 259, 2003 SCC 45

Jugements publiés dans [2003] 2 R.C.S. Partie 2

Bande indienne Wewaykum c. Canada,
[2003] 2 R.C.S. 259, 2003 CSC 45

R. c. Blais,
[2003] 2 R.C.S. 236, 2003 CSC 44

R. c. Edgar,
[2003] 2 R.C.S. 388, 2003 CSC 47

R. c. Johnson,
[2003] 2 R.C.S. 357, 2003 CSC 46

R. c. Kelly,
[2003] 2 R.C.S. 400, 2003 CSC 50

R. c. Mitchell,
[2003] 2 R.C.S. 396, 2003 CSC 49

R. c. Powley,
[2003] 2 R.C.S. 207, 2003 CSC 43

R. c. Smith,
[2003] 2 R.C.S. 392, 2003 CSC 48

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

| OCTOBER - OCTOBRE | | | | | | |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | M 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | H 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | |

| NOVEMBER - NOVEMBRE | | | | | | |
|---------------------|--------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | M 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | H 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 30 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |

04-07-2002

| DECEMBER - DECEMBRE | | | | | | |
|---------------------|--------|--------|--------|---------|---------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | M 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | H 25 | H 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

- 2004 -

| JANUARY - JANVIER | | | | | | |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | H 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | M 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

| FEBRUARY - FÉVRIER | | | | | | |
|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | M 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | | | | | | |

| MARCH - MARS | | | | | | |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | M 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

| APRIL - AVRIL | | | | | | |
|---------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| | 5 | 6 | 7 | 8 | H 9 | 10 |
| 11 | H 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | M 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | |

| MAY - MAI | | | | | | |
|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | M 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | H 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | 31 | | | | | |

| JUNE - JUIN | | | | | | |
|-------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

| |
|---|
| |
| M |
| H |

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions